



D | I | F | GB | SLO | CZ | PL

# RAFFSTORE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Technische Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Die Internorm International GmbH ist ARA-Lizenzpartner:  
Unsere Lizenznummer lautet 4477.

Teile-Nr.: 27541

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:** Internorm International GmbH, Ganglgutstraße 131, A-4050 Traun

**Druck:** ARCUS Sozialnetzwerk GmbH, Ameisberg Werkstätten, A-4152 Sarleinsbach

<b>D</b>	.....	<b>4</b>
<b>I</b>	.....	<b>18</b>
<b>F</b>	.....	<b>32</b>
<b>GB</b>	.....	<b>46</b>
<b>SLO</b>	.....	<b>60</b>
<b>CZ</b>	.....	<b>74</b>
<b>PL</b>	.....	<b>88</b>

**HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!**

SIE HABEN SICH FÜR EIN INTERNORM-PRODUKT ENTSCHIEDEN, DAS IN QUALITÄT, TECHNISCHER PERFEKTION UND DESIGN ZUR ALLERERSTEN WAHL GEHÖRT. DAHINTER STEHT DER KNOW-HOW-VORSPRUNG MEHR ALS 83-JÄHRIGER ERFAHRUNG IM FENSTERBAU. MIT IHRER ENTSCHEIDUNG FÜR INTERNORM HABEN SIE DIE SICHERHEIT VON EUROPAS GRÖSSTER FENSTER-MARKE GEWÄHLT.

**RAFFSTORE**

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

<b>1. Einleitung</b>	
1.1. Sicherheitshinweise	6
1.2. Bestimmungsgemäße Nutzung	7
<b>2. Produktinformationen</b>	
2.1. Technische Daten	8
2.2. Windgrenzwerte	9   10
<b>3. Allgemeine Sicherheitshinweise</b>	11
<b>4. Bedienung</b>	
4.1. Bedienung von Hand	12
4.2. Bedienung mit Elektromotor	13
<b>5. Pflege, Wartung und Reparatur</b>	
5.1. Pflege	14
5.2. Wartung	15
5.3. Reparatur	15
<b>6. Demontage und Entsorgung</b>	15
<b>7. EG-Konformitätserklärung</b>	16
<b>8. CE-Kennzeichnung, Leistungserklärung</b>	17

## 1. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, die Anleitung zu befolgen. Durch Nichtbeachtung der Anleitung können funktionsbedingt bei der Verwendung des Produktes Personen und/ oder Sachschäden entstehen. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftpflicht. Bewahren Sie diese Anleitung bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie diese beim Verkauf mit, die Anleitung enthält auch Hinweise zur Wartung, Pflege und Instandsetzung.

Dieser Raffstore wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen- und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontage dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

Die vorliegende Anleitung enthält wichtige Hinweise zum Betrieb und zur Wartung. Sie beschreibt die Bedienung eines Raffstores mit Kurbel- oder Motorbedienung. Abweichende Antriebe bzw. Sonderlösungen werden nicht betrachtet.

### 1.1 SICHERHEITSHINWEISE



Bei Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitungen können, beim Betrieb der Anlagen, Gefahren für beteiligte Personen und Tiere, bzw. Beeinträchtigungen am Produkt oder an anderen Sachwerten entstehen.



Das Produkt darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung bedient werden. Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

## 1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE NUTZUNG

Der von Ihnen erworbene Raffstore ist ein außen liegendes Sonnenschutzprodukt und wird in erster Linie als Sicht-, Sonnen- oder Wärmeschutz genutzt. Zusätzlich reguliert der Raffstore das Tageslicht und dient als Blendschutz. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Raffstoren dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

Die Raffstoren entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Bauprodukteverordnung 305/2011.

Ein herabgelassener Raffstore ist kein Schutz vor dem Sturz aus dem Fenster!

Der Raffstore eignet sich nicht als Hebe- oder Zugelement für andere Zwecke. Zusätzliche Belastungen der Raffstoren durch angehängte Gegenstände können zu Beschädigungen führen und sind daher nicht zulässig. Raffstoren in nicht einwandfreiem Zustand sind sofort von einem Fachhandelsbetrieb auszutauschen.

Internorm Fenster GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen.

## SYMBOLERKLÄRUNG

Symbol	Einsatz/Erläuterung
	<b>VORSICHT:</b> kennzeichnet eine möglicherweise bevorstehende Gefahr, die zu leichter Verletzung oder zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

## 2. PRODUKTINFORMATIONEN

### 2.1 TECHNISCHE DATEN

Durch die konkave Form der Lamellen kann es eventuell zu einer unregelmäßigen Stapelung des Behanges kommen. Auch die textilen Schlaufenbänder oder Stegleitern können zwischen den Lamellen zu liegen kommen. Die Endleiste ist zwar waagrecht, doch es macht den Anschein als würde das Lamellenpaket schräg laufen. Wenn der Behang komplett eingefahren wird, ist dies nicht mehr sichtbar, da der Behang im Kasten verschwindet. Die Funktionstüchtigkeit des Raffstores wird dadurch nicht beeinträchtigt.

Technische Details zu unseren Raffstores sind im aktuellen Produkthandbuch bei Ihrem Fachhändler einsehbar.

### DATEN FÜR DEN ELEKTROANTRIEB

Parameter	Wert
Drehmoment	6 bis 9 Nm
Umdrehungen	26 U/min.
Netzspannung	230 V
Leistungsaufnahme	115 bis 140 W
Stromaufnahme	0,5 bis 0,6 A
Schutzart	IP 44
Betriebsart KB	4 bis 5 min.

### LÄRMEMISSION

Der Schalldruckpegel des Raffstore liegt nach EN 12100-2 unter 70 dB(A).

### 2.2 WINDGRENZWERTE

#### Windwiderstand nach EN 13659: 2009

Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen		Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen		Für Lamelle 80R mit seitlich geschlossenen Führungsschienen	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich offenen Führungsschienen		Für Lamelle 80D mit seitlich offenen Führungsschienen		Für Lamelle 80R mit seitlich offenen Führungsschienen	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. PRODUKTINFORMATIONEN

**Internorm®**

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit Seil		Für Lamelle 80R mit Seil	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen und Seil aussen (Windsicherung)		Für Lamelle 80R mit seitlich geschlossenen Führungsschienen und Seil aussen (Windsicherung)	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h



**ACHTUNG!**

- Bei Erreichung der angeführten Windgeschwindigkeiten ist der Raffstore einzufahren!
- Bei Elementhöhen über 3000 mm ist die Angabe in Beaufort [bft] um den Wert 1 zu reduzieren.
- Bei Verwendung eines Windwächters ist dieser immer an der Windexponiertesten Stelle zu montieren.
- Der maximale Abstand von Lamelle zur Fassade darf 100 mm nicht überschreiten.

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**Internorm®**

D

**3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**



**Zugängigkeit der Bedienelemente beschränken**

Die Bedienung von Raffstoren darf nur von Personen durchgeführt werden, die eine Einweisung durch entsprechendes Fachpersonal erhalten haben. Besondere Vorsicht gilt für Personen, die Gefahren durch Fehlanwendung und -gebrauch nicht richtig einschätzen können.

Lassen Sie niemals Kinder mit den Bedieneinrichtungen spielen! Funkfernbedienungen sind von Kindern fernzuhalten.



**Bedienung bei Wind**

Ein Raffstore dient nicht als Witterungsschutz (bspw. bei Hagel, Schnee, etc.)

Bei Auftreten von Wind muss der Raffstore hochgefahren werden, dies gilt auch für Raffstoren mit elektrischer Steuerung. (Die empfohlenen Windgrenzwerte für außenliegende Raffstoren liegen bei 12 - 15 m/s.)



**Bedienung im Winter**

Bei Betätigung des Raffstores im Winter muss zwingend darauf geachtet werden, dass die Anlage nicht vereist ist. Sollte eine Eisfreiheit nicht gewährleistet werden können, darf der Raffstore auf keinen Fall bedient werden. Eine Bedienung ist erst bei Eisfreiheit erlaubt. Generell gilt, bei Schneefall oder Frostgefahr ausgefahrene Behänge einfahren.



**Fahrbereich des Raffstores**

Anlagen nicht unbeobachtet benutzen! Achten Sie vor Betätigung des Raffstores darauf, dass sich im Fahrbereich des Raffstores keine Personen oder Gegenstände befinden. Wenn der Raffstore beim Herablassen auf einen Widerstand trifft (z.B. Blumenstock) wird der Behang beschädigt oder das Aufzugsband wird schief gewickelt. Wird der Behang beim Einfahren behindert, können die Bänder reißen oder der Antrieb zerstört werden! Der Aufzugsmechanismus besteht zum Teil aus textilen Materialien, die Herstelltoleranz oder Toleranz im Gebrauch aufweisen können. Dadurch kann es zu einer leichten Schrägstellung des Behanges kommen.



**Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Produkt nicht mit zusätzlichen Gewichten belasten.

## 4. BEDIENUNG

Die Raffstoren werden in die Leibung eingebaut. Die Lichtsituation durch einfallendes Sonnenlicht kann durch Einfahren (Heben) oder Ausfahren (Senken) des Behanges sowie durch die Verstellung der Lamellen bei ausgefahrenem Behang beeinflusst werden. Die Bedienung erfolgt manuell über Kurbelantrieb oder elektrisch über Motorantrieb.

### 4.1 BEDIENUNG VON HAND

#### Kurbel (Handkurbel)

Über eine Aluminium-Knickkurbel, die über ein Gelenklager mit dem Kegelaradgetriebe verbunden ist, wird der Behang bedient.

Zum Ausfahren (Senken) des Behanges drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn. Zum Einfahren (Heben) drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Möchten Sie die Lamellen wenden, drehen Sie entweder im oder gegen den Uhrzeigersinn, die Lamellen öffnen oder schließen sich. Nach Gebrauch die Kurbelstange in den Kurbelhalter drücken.



#### VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG

Bei Kurbelantrieb darf die Kurbel lediglich in die vorgesehene Richtung geknickt werden. Den Raffstore nie gewaltvoll bewegen. Bei Erreichung des Endanschlags (Widerstand) dürfen Sie die Kurbel nicht weiterdrehen. Ansonsten können Sie den Raffstore beschädigen.

### 4.2 BEDIENUNG MIT ELEKTROMOTOR



Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.



Arbeiten an elektrischen Anlagen und Anschlüsse am 230V Stromnetz dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.



Halten sie Kinder von Steuerungen und Fernsteuerungen fern.



Greifen sie nicht während des Bedienens in den Behang oder in den Innenraum des Kastens. Trennen sie ggf. die Anlage/Automatik vom Stromnetz.

Ein wartungsfreier Motor übernimmt nach Betätigung eines Tast-Schalters, Tast-Rast-Schalters oder über eine Steuerung das Einfahren (Heben), Ausfahren (Senken) und Verstellen der Lamellen.

Bei Raffstoren mit Elektroantrieb sind Automatiksteuerungsgeräte sehr empfehlenswert, so haben Sie einen erhöhten Schutz und Komfort (z.B. Wind- oder Sonnenwächter).

Durch mehrmaliges Auf- und Abfahren kann sich der Thermoschutzschalter einschalten und ein weiteres Betätigen Ihres Raffstores ist aus Sicherheitsgründen nicht mehr möglich. Warten Sie einige Minuten, bis sich die Anlage abkühlt, und der Schalter den Betrieb wieder freigibt.

#### Besondere Bedingungen

Bei Anwendungsfällen, für die besondere Bedingungen für Verwendung und Ort gelten, (z.B. Kindergärten, Einrichtungen für Behinderte) müssen sich der Käufer und der Hersteller absprechen



## 5. PFLEGE, WARTUNG UND REPARATUR

### 5.1 PFLEGE

Bitte reinigen Sie Ihren Raffstore nur wenn dieser ganz ausgefahren ist. Halten Sie sich nie an den Lamellen oder Führungsseilen an, sondern benutzen Sie sichere Aufstiegshilfen (z.B. Leiter)

#### HINWEISE:

- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.
- Ziehen Sie niemals an den Führungsseilen.
- Achten sie auf vorstehende Kanten (speziell bei der Reinigung der Fensterbank unter den Führungsschienen).
- Drücken Sie nie zu fest auf die Lamellen, sonst könnten Sie diese knicken.
- Verwenden Sie nie einen Hochdruckreiniger. Es besteht die Gefahr, dass die Oberfläche der Lamellen durch den Druck und die Hitze angegriffen wird.
- Entfernen Sie den Staub mit einer weichen Bürste.
- Verwenden Sie nur handelsübliche, schwache Haushaltsreiniger und spülen Sie die Rückstände mit klarem Wasser ab.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel (wie z.B. Alkohol, Benzin).

#### PLEXOLux Lamellenführung:

Folgendes ist bei der Pflege von Acrylglas/Plexiglas zu beachten: Reinigen Sie das Material ausschließlich mit einem feuchten Microfasertuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese die brillante Oberfläche beschädigen bzw. angreifen können. Anti-Statik-Polituren hinterlassen auf transparentem Material einen leicht stumpfen, trüben Film. Das Trocknen erfolgt einfach an der Luft oder mit einem sauberen, vorher befeuchteten Kunst- oder Naturleder. Das Microfasertuch und Leder sollten nur zur Acrylglasreinigung verwendet werden und vorher gut ausgespült sein. Staub darf niemals trocken gewegischt werden!

### 5.2 WARTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig die Bedienteile auf sichtbaren Verschleiß und Beschädigung und das Produkt auf Standfestigkeit.
- Lassen Sie etwaig beschädigte Bauteile rechtzeitig durch einen Fachmann erneuern.
- Raffstoren nicht betätigen, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einem Fachmann durchführen.
- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets vom Stromnetz.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

### 5.3 REPARATUR

Zum Austausch von verschlissenen oder defekten Teilen, dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass diese beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.

Wenden Sie sich bei Bedarf an den Fachhändler.

## 6. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



#### VORSICHT:

Personen- oder Sachbeschädigung durch unsachgemäße Demontage.  
Demontage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen!

Die De- und Neumontage des Produktes muss durch einen Fachbetrieb nach aktuellen Richtlinien und Normen vorgenommen werden. Fehlende Unterlagen sind in jedem Fall vor der De- und Neumontage beim Hersteller anzufordern.

Entsorgen Sie das evtl. unbrauchbar gewordene Produkt gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

## 7. EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Der Hersteller:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Österreich

Wir, die Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH erklären,  
dass die nachfolgend beschriebenen Produkte

**Produkt:** Raffstore  
**Typ:** Vorbau-Raffstoren VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF, VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C Aufsatz-Raffstoren RESA RAFF

mit dem Verwendungszweck: außenliegender Sonnenschutz  
allen einschlägigen Anforderungen der **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** entsprechen.

- gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie sind die Schutzziele der Richtlinie (2006/42/EG) betreffend elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannungsrichtlinie) ebenfalls abgedeckt.

Des Weiteren entsprechen die beschriebenen Produkte allen einschlägigen Anforderungen der **Elektromagnetischen Verträglichkeitsrichtlinie 2004/108/EG**.

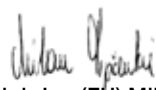
**Insbesondere wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:**

- EN 13659:2009** Abschlüsse außen – Leistungs- und Sicherheitsanforderung
- EN 60335-2-97:2010** Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnlichen Einrichtungen.
- EN 12100:2010** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Milan Trpcevski,  
Anschritt siehe Hersteller.



**Dipl.-Ing. Peter Gubisch**  
Geschäftsführung



**Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpcevski**  
Leitung Technik und Entwicklung

Adnet, Juli 2013

## 8. CE-KENNZEICHNUNG, LEISTUNGSERKLÄRUNG

Das Produkt ist CE geprüft und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen Richtlinien.

Die CE-Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechende Leistungserklärung wurde ihnen gemeinsam mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung übergeben. Diese wird für die Dauer von 10 Jahren beim Hersteller aufbewahrt und kann bei Bedarf über Ihren Fachhandel angefordert werden.

### 19760101

Die Leistungserklärung und die CE Kennzeichnung bestätigen Ihnen die erworbene Leistung lt. Bauprodukteverordnung 305/2011. Diese Leistung beschreibt die Windwiderstandsklasse in Abhängigkeit der Breite, Lamellentype und Führungsart ihres Sonnenschutzproduktes. Die Windwiderstandsklassen können Sie in diesem Dokument auf Seite 7 nachlesen.

### Auszug aus einer Leistungserklärung:

Leistungserklärung		
19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rollläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpcevski  
Leitung Technik und Entwicklung

**CONGRATULAZIONI!**

AVETE SCELTO UN PRODOTTO INTERNORM, QUINDI UN PRODOTTO D'ECCELLENZA PER QUALITÀ, PERFEZIONE TECNICA E DESIGN, FRUTTO DI COMPETENZA D'AVANGUARDIA CHE DERIVA DA PIÙ DI 83 ANNI DI STORIA NELLA REALIZZAZIONE DI SERRAMENTI. SCEGLIENDO INTERNORM VI SIETE ASSICURATI L' AFFIDABILITÀ DEL MARCHIO LEADER NEI SERRAMENTI IN EUROPA.

**FRANGISOLE**

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

<b>1. Introduzione</b>	
1.1. Avvisi di sicurezza	20
1.2. Utilizzo corretto	21
<b>2. Informazioni sul prodotto</b>	
2.1. Dati tecnici	22
2.2. Limiti di resistenza al carico di vento	23   24
<b>3. Avvisi generali di sicurezza</b>	25
<b>4. Comandi</b>	
4.1. Comando manuale	26
4.2. Comando elettrico	27
<b>5. Cura, manutenzione e riparazioni</b>	
5.1. Cura	28
5.2. Manutenzione	29
5.3. Riparazioni	29
<b>6. Smontaggio e smaltimento</b>	29
<b>7. Dichiarazione di conformità CE</b>	30
<b>8. Marcatura CE, dichiarazione di prestazione</b>	31

## 1. INTRODUZIONE

Vi invitiamo a leggere accuratamente questa guida prima di usare il prodotto per la prima volta, dedicando particolare attenzione agli avvisi di sicurezza. È importante attenersi alla guida per garantire la sicurezza delle persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, l'utilizzo del prodotto nelle sue funzionalità può causare danni a cose e/o persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, il produttore è esonerato dalle sue responsabilità. Conservate con cura la guida fino allo smaltimento del prodotto oppure consegnatela in caso di rivendita dello stesso. Essa contiene inoltre indicazioni su cura, manutenzione e riparazioni.

I frangisole vi sono stati forniti e installati da esperti nel settore dei sistemi oscuranti. Smontaggi e riparazioni devono essere eseguiti solamente da personale specializzato. Ai fini della sicurezza evitare la manipolazione del prodotto.

Questa guida contiene importanti avvertenze su utilizzo e manutenzione e descrive l'azionamento del frangisole attraverso l'arganello o il comando motorizzato. Sistemi di comando differenti o speciali non sono trattati in questa guida.

### 1.1 AVVISI DI SICUREZZA



Se non vengono osservate le apposite istruzioni, l'utilizzo del prodotto installato può causare pericoli a persone e animali, danneggiare il prodotto stesso e provocare altri danni materiali.



Il prodotto deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche, in modo corretto e attento alla sicurezza e ad eventuali pericoli, attenendosi alla presente guida. Eventuali guasti che possano ridurre la sicurezza devono essere prontamente riparati.

## 1.2 UTILIZZO CORRETTO

Il frangisole che avete acquistato è un prodotto oscurante per applicazione esterna e viene impiegato prevalentemente come protezione dal sole, dal calore e dagli sguardi indiscreti. Il frangisole inoltre parzializza la luce diurna ed evita l'abbagliamento. Un utilizzo diverso o non corrispondente a quelli citati è da considerarsi non corretto. I frangisole devono essere utilizzati correttamente.

I frangisole soddisfano tutte le prescrizioni pertinenti del Regolamento UE sui prodotti da costruzione n. 305/2011.

Un frangisole abbassato non costituisce una protezione dalle cadute da una finestra!

Il frangisole non può essere utilizzato per altri scopi come strumento di sollevamento o trazione. Non è consentito agganciare oggetti al frangisole in quanto le sollecitazioni causate dal peso possono danneggiare il frangisole stesso. I frangisole che non siano in perfette condizioni d'uso devono essere prontamente sostituiti da un nostro Partner specializzato.

Internorm Fenster GmbH non risponde dei danni provocati da utilizzo non corretto.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Impiego e spiegazione
	<b>ATTENZIONE!</b> Indica una possibile situazione di pericolo che può comportare lesioni lievi se non viene evitata.

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

**Internorm®****2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO****2.1 DATI TECNICI**

La forma concava delle lamelle può far sì che il telo si impacchetti in modo irregolare. Anche i nastri o le scalette possono interpersi tra le lamelle. Può succedere che il fondale sia effettivamente in posizione orizzontale, ma il pacco delle lamelle appaia inclinato. Quando il telo è completamente sollevato, non si ha più tale impressione, perché il telo è nascosto nel cassonetto. Ciò non influisce sulla funzionalità del frangisole.

I dati tecnici dei nostri frangisole sono consultabili nel catalogo prodotti corrente presso i nostri Partner.

**DATI DEL MOTORE ELETTRICO**

Parametro	Valore
Coppia	6-9 Nm
N. giri	26 g/min.
Tensione di rete	230 V
Potenza	115-140 W
Corrente assorbita	0,5-0,6 A
Protezione	IP 44
Max. utilizzo continuativo	4-5 min.

**EMISSIONI SONORE**

Il livello di pressione acustica del frangisole è inferiore a 70 dB(A) come da norma EN 12100-2.

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

**Internorm®****2.2 LIMITI DI RESISTENZA AL CARICO DI VENTO****Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009**

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali a canalina		Per lamella 80D con guide laterali a canalina		Per lamella 80R con guide laterali a canalina	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali chiuse a canalina		Per lamella 80D con guide laterali aperte a canalina		Per lamella 80R con guide laterali aperte a canalina	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Internorm®

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D Con guide a filo		Per lamella 80R Con guide a filo	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali chiuse a canalina e filo esterno (sicurezza antivento)		Per lamella 80R con guide laterali chiuse a canalina e filo esterno (sicurezza antivento)	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ATTENZIONE!**

- Al raggiungimento della velocità del vento indicata il frangisole deve essere sollevato!
- Per elementi più alti di 3000 mm i gradi Beaufort dichiarati [bft] vanno ridotti di un'unità.
- Se si impiegano sensori eolici, questi devono essere installati nella posizione più esposta al vento.
- La distanza massima delle lamelle dalla facciata non deve superare i 100 mm.

## 3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

Internorm®

## 3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

**Limitazione dell'accessibilità dei comandi**

I frangisole devono essere azionati solo da persone che hanno ricevuto le necessarie istruzioni da personale specializzato. Occorre prestare particolare attenzione a persone non in grado di valutare le conseguenze di un utilizzo errato. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi! Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

**Utilizzo in presenza di vento**

Un frangisole non protegge dalle intemperie (ad es. neve, grandine, ecc.). In caso di vento il frangisole deve essere sollevato; questa istruzione vale anche per i frangisole a comando elettrico. (I limiti consigliati di resistenza al carico di vento per frangisole applicati all'esterno è di 12 - 15 m/s.)

**Utilizzo in inverno**

Prima di azionare il frangisole in inverno è indispensabile verificare che non sia ghiacciato. Se non è possibile garantire l'assenza di ghiaccio, il frangisole non deve assolutamente essere azionato. Si può azionare il frangisole solo in assenza di ghiaccio. In caso di neviccate o quando vi è il pericolo di gelo vale in generale la regola di sollevare i frangisole.

**Corsa del frangisole**

Non utilizzare il prodotto senza controllarne a vista il funzionamento! Quando si aziona il frangisole, verificare che sulla sua corsa non si trovino persone od oggetti. Se durante la discesa il frangisole incontra una resistenza (ad es. vaso di fiori) il telo può danneggiarsi o il nastro di azionamento può avvolgersi in modo errato. Se il telo viene ostacolato durante la salita si può causare lo strappo dei nastri o la distruzione del meccanismo di azionamento! Il sistema di sollevamento è composto in parte di materiali tessili che possono presentare tolleranze di produzione o svilupparne durante l'uso. Ne può conseguire una leggera inclinazione del telo.

**Utilizzo non corretto**

Non appesantire il prodotto con carichi supplementari.

## 4. COMANDI

I frangisole vengono installati nel vano finestra. In presenza di luce solare incidente l'illuminazione viene regolata sollevando o abbassando il telo oppure orientando le lamelle a telo abbassato. Il comando avviene manualmente tramite arganello oppure elettricamente tramite motore.

### 4.1 COMANDO MANUALE

#### Arganello a mano

Il telo viene azionato tramite un arganello con manovella pieghevole in alluminio, collegato tramite uno snodo alla coppia conica motrice.

Per abbassare il telo girare l'arganello in senso antiorario. Per sollevare il telo girare l'arganello in senso orario. Per orientare le lamelle girare in senso orario o antiorario; le lamelle si aprono o si chiudono. Dopo l'utilizzo agganciare l'arganello all'apposito supporto.



#### ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO

Durante l'azionamento la manovella dell'arganello può essere piegata solo nella direzione appositamente prevista. Non azionare mai con violenza il frangisole. Al raggiungimento del fine corsa (resistenza) non girare ulteriormente l'arganello. In caso contrario il frangisole può subire danni.

### 4.2 COMANDO MOTORIZZATO



In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.



I lavori alla parte elettrica e l'allacciamento alla tensione di rete a 230V devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati.



Tenere i bambini lontano da comandi e telecomandi.



Durante il movimento non toccare il telo o infilare le mani all'interno del cassonetto. Se necessario escludere l'alimentazione elettrica/il funzionamento automatico.

Un motore senza necessità di manutenzione esegue il sollevamento e l'abbassamento del telo e l'orientamento delle lamelle attraverso il comando dato con un pulsante, un commutatore (momentaneo o stabile) oppure da un comando esterno.

Nel caso di frangisole motorizzati sono decisamente consigliati i controlli automatici perché incrementano comfort e sicurezza (ad es. grazie a sensori solari ed eolici).

Dopo diversi o prolungati movimenti di salita e discesa può intervenire la protezione termica, impedendo per motivi di sicurezza l'azionamento ulteriore del vostro frangisole. Attendete alcuni minuti finché il sistema si sarà raffreddato e avrà riattivato l'azionamento del prodotto.

#### Applicazioni particolari

Nei casi dove si sono richieste applicazioni particolari, che dipendono dal luogo o dall'impiego (ad es. asili, strutture per disabili) l'acquirente deve contattare preliminarmente il produttore.

## 5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

### 5.1 CURA

Abbassare completamente il frangisole prima di pulirlo. Non sostenersi alle lamelle o alle guide a filo, ma impiegare ausili sicuri (ad es. una scala).

#### AVVERTENZE:

- In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.
- Non tirate mai le guide a filo.
- Prestare attenzione a bordi sporgenti, specialmente pulendo il davanzale sotto alle guide del frangisole.
- Non esercitare pressione con forza sulle lamelle, altrimenti potrebbero piegarsi.
- Non utilizzare mai una pulitrice ad alta pressione. È possibile che il calore e la pressione danneggino la superficie delle lamelle.
- Togliere la polvere con una spazzola morbida.
- Utilizzare solo comuni detergenti non aggressivi e risciacquare i residui con acqua pulita.
- Non utilizzare spugne abrasive o prodotti abrasivi oppure solventi (ad es. alcool o benzina)

#### Guide PLEXOLux:

Di seguito le avvertenze per la cura di vetro acrilico e plexiglas: pulire il materiale esclusivamente con un panno umido in microfibra. Non utilizzare detergenti perché potrebbero attaccare o danneggiare la superficie lucida. I prodotti antistatici lasciano sui materiali trasparenti una pellicola residua leggermente opaca. Lasciare asciugare all'aria o impiegare un panno pulito e umido in pelle naturale o sintetica. Questi panni in microfibra e pelle dovrebbero essere usati solo per la pulizia del vetro acrilico previo accurato risciacquo. Non togliere mai la polvere a secco!

### 5.2 MANUTENZIONE

- Controllare regolarmente l'usura degli elementi di comando e l'integrità del prodotto.
- Far sostituire tempestivamente eventuali parti danneggiate da personale specializzato.
- Non utilizzare i frangisole quando necessitano di riparazioni.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere sempre la tensione di rete.
- Impiegare solo ricambi originali.

### 5.3 RIPARAZIONE

Per sostituire parti usurate o difettose devono essere impiegati solo ricambi originali. Ricambi di altra provenienza non possono garantire che siano stati prodotti in conformità alle sollecitazioni previste e agli standard di sicurezza.

In caso di necessità rivolgetevi al nostro Partner di zona.

## 6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



#### ATTENZIONE!

Possibili danni a cose e persone causati da uno smontaggio non appropriato. Incaricare dello smontaggio esclusivamente una ditta specializzata.

Smontaggio e rimontaggio del prodotto devono essere eseguiti da una ditta specializzata nel rispetto delle specifiche tecniche e delle norme vigenti. Eventuale documentazione mancante deve essere sempre richiesta al produttore prima dello smontaggio e rimontaggio.

Smaltire in conformità alle prescrizioni di legge i prodotti eventualmente divenuti inservibili.



## 7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Internorm®

## 7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**Produttore:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Austria

Noi, Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH, dichiariamo che i prodotti di seguito denominati

**Prodotto:** frangisole  
**tipi:** frangisole con cassonetto esterno VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF, VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C ad incasso RESA RAFF

con uso previsto: chiusura oscurante per applicazioni esterne, sono conformi ai requisiti previsti dalla **Direttiva macchine 2006/42/CE**.

- Anche i requisiti di protezione della Direttiva macchine 2006/42/CE, relativamente all'All.I, n. 1.5.1 concernente l'impiego di materiale elettrico entro determinati limiti di tensione (Direttiva bassa tensione) sono soddisfatti.

I prodotti descritti sono inoltre conformi ai requisiti della **Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE**.

**In particolare sono state applicate le seguenti norme armonizzate:**

- EN 13659:2009** Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza
- EN 60335-2-97:2010** Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare, Parte 2-97: Norme particolari per motori di movimentazione per tapparelle, tende per esterno, tende e apparecchiature avvolgibili similari.
- EN 12100:2010** Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione – Valutazione del rischio e riduzione del rischio.

Responsabile della redazione della documentazione tecnica: Milan Trpceviski (recapito presso:

Produttore).

  
**Dipl.-Ing. Peter Gubisch**  
Direzione (Generale)

  
**Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski**  
Direttore settore tecnico e sviluppo  
Adnet, luglio 2013

7. MARCATURA CE,  
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE

Internorm®

8. MARCATURA CE,  
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE

Il prodotto è marcato CE ed è conforme ai requisiti delle direttive europee vigenti. La conformità CE è stata documentata, la corrispondente dichiarazione di prestazione vi è stata consegnata assieme alla guida all'uso e alla manutenzione. Verrà conservata per 10 anni presso il produttore e in caso di necessità può essere richiesta attraverso il vostro fornitore.

**19760101**

La dichiarazione di prestazione e la marcatura CE certificano le prestazioni raggiunte secondo il Regolamento UE sui prodotti da costruzione n.305/2011. Le prestazioni descrivono la classe di resistenza al vento a seconda della larghezza, del tipo di lamelle e del tipo di guide del vostro prodotto oscurante. Le classi di resistenza al vento sono elencate a pagina 7 di questo documento.

**Estratto di una dichiarazione di prestazione:**

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

01.07.2013, Adnet

  
Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
Leitung Technik und Entwicklung

**FÉLICITATIONS !**

VOUS AVEZ OPTÉ POUR UN PRODUIT INTERNORM, QUI CONSTITUE UN EXCELLENT CHOIX EN MATIÈRE DE QUALITÉ, DE PERFECTION TECHNIQUE ET DE CONCEPTION. CE PRODUIT EST LE FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE RECONNU DÉCOULANT D'UNE EXPÉRIENCE DE PLUS DE 83 ANS DANS LA CONSTRUCTION DE FENÊTRES. EN CHOISSANT INTERNORM, VOUS VOUS ÊTES ORIENTÉ VERS LA SÉCURITÉ DE LA PLUS GRANDE MARQUE DE FENÊTRES D'EUROPE.

**STORE A LAMELLES**

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN POUR L'UTILISATEUR

<b>1. Introduction</b>	
1.1. Consignes de sécurité	34
1.2. Utilisation conforme	35
<b>2. Informations sur le produit</b>	
2.1. Données techniques	36
2.2. Seuils de vent	37   38
<b>3. Consignes de sécurité générales</b>	39
<b>4. Fonctionnement</b>	
4.1. Fonctionnement manuel	40
4.2. Fonctionnement avec moteur électrique	41
<b>5. Maintenance, entretien et réparation</b>	
5.1. Maintenance	42
5.2. Entretien	43
5.3. Réparation	43
<b>6. Démontage et recyclage</b>	43
<b>7. Déclaration de conformité CE</b>	44
<b>8. Marquage CE, déclaration de performances</b>	45

## 1. INTRODUCTION

Lisez attentivement ces instructions avant la première utilisation du produit et veillez tout particulièrement à respecter les consignes de sécurité. Il est essentiel de suivre les instructions pour des raisons de sécurité. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages corporels ou matériels liés au fonctionnement du produit lors de son utilisation. Le non-respect des instructions décharge le fabricant de toute responsabilité. Conservez soigneusement ces instructions jusqu'à la mise au rebut du produit et transmettez-les si vous le vendez. Les instructions comprennent également des indications relatives à l'entretien, la maintenance et la réparation.

Ce store à lamelles a été livré et monté par des experts des techniques de protection solaire et de volets roulants. Les éventuels travaux de réparation ou de démontage ne doivent être effectués que par le personnel spécialisé disposant des qualifications requises. Ne réalisez aucune transformation du produit vous-même, car sa manipulation en toute sécurité ne serait alors plus garantie.

Les présentes instructions contiennent des indications importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien du produit. Elles décrivent le fonctionnement d'un store à lamelles à l'aide d'une manivelle ou d'un moteur. Le présent manuel d'utilisation ne tient pas compte des autres systèmes d'entraînement et des solutions particulières.

### 1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



En cas de non-respect des instructions correspondantes, le fonctionnement du dispositif peut présenter un risque pour les personnes ou les animaux et le produit ou d'autres objets matériels peuvent être endommagés.



Le produit doit uniquement être utilisé dans un état technique irréprochable et dans le respect du manuel d'utilisation. Il convient également de connaître l'utilisation conforme, les consignes de sécurité et les risques encourus. Les dysfonctionnements compromettant la sécurité doivent être résolus immédiatement.

## 1.2 UTILISATION CONFORME

Le store à lamelles que vous avez acquis est un produit de protection solaire d'extérieur et est principalement utilisé en tant que protection oculaire, contre le soleil et la chaleur. En outre, le store permet de réguler la lumière du jour et protège contre l'éblouissement. Toute autre utilisation dépassant le cadre établi sera considérée comme non conforme. Les stores à lamelles ne doivent être employés que pour les utilisations conformes.

Les stores à lamelles satisfont à toutes les dispositions du règlement européen n° 305/2011 relatif aux produits de construction.

Un store à lamelles abaissé ne protège en aucun cas contre une éventuelle chute par la fenêtre !

Le store à lamelles n'est pas destiné à une utilisation en tant qu'élément de levage ou de traction. Des charges supplémentaires exercées sur le store par des objets qui y seraient accrochés peuvent l'endommager et sont donc à proscrire. Les stores à lamelles qui ne sont pas dans un état irréprochable doivent être immédiatement remplacés auprès d'un distributeur spécialisé.

La société Internorm Fenster GmbH ne saurait être tenue responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme.

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Symbole	Utilisation/explication
	<b>ATTENTION</b> : signale un danger potentiel imminent, qui peut entraîner des blessures légères ou des dommages s'il n'est pas évité.

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

### 2.1 DONNÉES TECHNIQUES

La forme concave des lamelles peut entraîner un empilage irrégulier du store. Les bandes à boucle en textile ou les lames conductrices peuvent également s'insérer entre les lamelles. Bien que le rail final soit horizontal, l'ensemble des lamelles donne l'impression d'être agencé de biais. Cette impression n'est plus visible lorsque le tablier est entièrement rentré, étant donné qu'il est dissimulé dans son boîtier. Cela n'altère en rien la capacité de fonctionnement du store à lamelles.

Les détails techniques concernant nos stores à lamelles sont disponibles dans le manuel du produit actuel, disponible auprès de votre revendeur spécialisé.

### DONNÉES POUR UN SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT ÉLECTRIQUE

Paramètre	Valeur
Couple de rotation	6 à 9 Nm
Rotations	26 tr/min
Tension de réseau	230 V
Puissance consommée	115 à 140 W
Consommation d'énergie	0,5 à 0,6 A
Type de protection	IP 44
Mode de fonctionnement temporaire	4 à 5 min

### EMISSIONS SONORES

Conformément à la norme EN 12100-2, le niveau sonore du store à lamelles est inférieur à 70 dB(A).

### 2.2 SEUILS DE VENT

#### Résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Stores extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80R avec coulisses	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2 000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2 500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3 000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3 500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4 000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5 000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80R avec coulisses	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2 000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2 500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3 000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3 500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4 000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5 000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec câble		Pour lamelle 80R avec câble	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	7	62 km/h	7	62 km/h
2 000	7	62 km/h	7	62 km/h
2 500	6	48 km/h	6	48 km/h
3 000	6	48 km/h	6	48 km/h
3 500	6	48 km/h	6	48 km/h
4 000	6	48 km/h	6	48 km/h
5 000	6	48 km/h	6	48 km/h

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses et câble extérieur (sécurité contre le vent)		Pour lamelle 80R avec coulisses et câble extérieur (sécurité contre le vent)	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	9	80 km/h	9	80 km/h
2 000	8	75 km/h	8	75 km/h
2 500	8	65 km/h	8	65 km/h
3 000	8	65 km/h	8	65 km/h
3 500	7	58 km/h	7	58 km/h
4 000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ATTENTION !**

- Le store à lamelles doit être rentré si le vent atteint les vitesses indiquées !
- Pour une hauteur d'élément supérieure à 3 000 mm, les données indiquées en Beaufort [bf] doivent être réduites à la valeur 1.
- En cas d'utilisation d'un anémomètre, ce dernier doit être placé à l'endroit le plus exposé au vent.
- L'espace maximal entre les lamelles et la façade ne doit pas excéder 100 mm.

## 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Internorm®

F

## 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

**Restriction de l'accès aux éléments de fonctionnement**

Les stores à lamelles doivent être manipulés uniquement par des personnes qui ont reçu des instructions du personnel spécialisé compétent. Des précautions toutes particulières doivent être prises vis-à-vis des personnes qui ne sont pas capables d'estimer correctement les utilisations ou emplois inadéquats. Ne laissez jamais les enfants jouer avec les dispositifs de fonctionnement ! Les télécommandes doivent être placées hors de portée des enfants.

**Fonctionnement en cas de vent**

Un store à lamelles n'est pas destiné à protéger contre les intempéries (par ex., grêle, neige, etc.). En cas de vent, le store doit être remonté, même s'il s'agit d'un store à lamelles à commande électrique. (Les seuils de vent recommandés pour les stores à lamelles montés en extérieur sont compris entre 12 et 15 m/s.)

**Fonctionnement en hiver**

En cas d'activation du store à lamelles en hiver, il convient de s'assurer que le dispositif n'est pas gelé. Si la glace ne peut pas être retirée du store à lamelles, ce dernier ne doit en aucun cas être utilisé. Il ne fonctionnera pas en présence de glace. D'une manière générale, il est conseillé de replier les stores en cas de chute de neige ou de risque de gelée.

**Zone de fonctionnement du store à lamelles**

Ne pas utiliser le dispositif sans surveillance ! Avant d'actionner le store à lamelles, assurez-vous qu'aucune personne ou qu'aucun objet ne se trouve dans sa zone de fonctionnement. Si le store rencontre une résistance lorsqu'il descend (par ex., un pot de fleurs), il peut être endommagé ou les bandes élévatrices peuvent s'enrouler de travers. Si le tablier est entravé lors de sa remontée, les bandes peuvent se déchirer ou le système d'entraînement peut être détruit ! Le mécanisme élévateur est en partie composé de matériaux textiles, qui peuvent comporter une tolérance de fabrication ou une tolérance lors du fonctionnement. La position du tablier risque ainsi d'être légèrement en biais.

**Utilisation non conforme**

N'appliquez pas de charge supplémentaire au produit.

## 4. FONCTIONNEMENT

Internorm®

## 4. FONCTIONNEMENT

Les stores à lamelles sont montés dans les embrasures des fenêtres. L'intensité lumineuse provenant de la lumière du soleil peut être modulée en rentrant le tablier (c'est-à-dire en le levant), en le sortant (c'est-à-dire en le baissant), ainsi qu'en modifiant la disposition des lamelles lorsque le tablier est sorti. Le store est actionné soit de façon manuelle à l'aide d'un entraînement à manivelle, soit de façon électrique à l'aide d'un moteur.

## 4.1 FONCTIONNEMENT MANUEL

**Manivelle (manivelle à main)**

Le tablier est actionné à l'aide d'une manivelle repliable en aluminium, qui est reliée à l'engrenage conique via une rotule.

Pour sortir (abaisser) le tablier, vous devez tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour rentrer (lever) le store, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Si vous souhaitez faire pivoter les lamelles, tournez la poignée dans le sens inverse ou dans le sens des aiguilles d'une montre afin de les ouvrir ou de les fermer. Après utilisation de la manivelle, poussez-la vers le support qui lui est destiné.

**ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT**

Si le store est actionné par manivelle, cette dernière doit être repliée uniquement dans la direction prévue à cet effet. Ne manipulez jamais le store de manière brusque. Lorsque le store atteint la butée de fin de course (résistance), il est impératif d'arrêter de tourner la manivelle. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le store.

## 4. FONCTIONNEMENT

Internorm®

F

## 4.2 FONCTIONNEMENT AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE



Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.



Les travaux sur les installations électriques et sur les raccordements avec le réseau 230 V ne doivent être réalisés que par les techniciens spécialisés.



Tenez les enfants éloignés des systèmes de commande et de commande à distance.



Ne mettez pas la main dans le tablier du store ou à l'intérieur du boîtier lors de son fonctionnement. Le cas échéant, déconnectez le dispositif/le système automatique du réseau électrique.

Un moteur ne nécessitant pas d'entretien prend en charge la rentrée (levée) du store, sa sortie (abaissement) ou le coulissement des lamelles à l'aide d'un bouton-poussoir, d'un bouton-poussoir à accrochage ou d'une commande.

Dans le cas des stores à lamelles disposant d'un entraînement électrique, les dispositifs de commande automatique sont très recommandés afin que vous puissiez bénéficier d'un confort et d'une protection améliorés (par ex., anémomètre ou capteur solaire).

Le disjoncteur thermique peut s'activer après de nombreuses rentrées et sorties du store, ce qui empêche tout nouvel actionnement de votre store à lamelles pour des raisons de sécurité. Attendez quelques minutes que le dispositif refroidisse avant de l'actionner à nouveau.

**Conditions particulières**

Pour le cas d'applications soumises à des conditions particulières d'utilisation ou de lieu (par ex., école maternelle, établissements pour personnes handicapées), contactez votre revendeur ou le fabricant

## 5. MAINTENANCE, ENTRETIEN ET RÉPARATION

### 5.1 MAINTENANCE

Nettoyez votre store à lamelles uniquement lorsqu'il est entièrement sorti. Ne vous tenez pas aux lamelles ou aux câbles de guidage, mais utilisez plutôt des dispositifs sûrs pour accéder aux hauteurs nécessaires (par ex., une échelle)

#### INDICATIONS :

- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.
- Ne tirez jamais sur les câbles de guidage.
- Faites attention aux bords saillants (en particulier lors du nettoyage du rebord de la fenêtre sous les câbles de guidage).
- N'exercez jamais une pression trop importante sur les lamelles, vous risqueriez de les plier.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression. Il est possible que la surface des lamelles soit endommagée par la pression et la chaleur.
- Enlevez la poussière avec une brosse douce.
- N'utilisez que des nettoyants ménagers doux disponibles dans le commerce et rincez les résidus à l'eau claire.
- N'utilisez aucun abrasif, ni aucune éponge abrasive, ni aucun solvant (comme de l'alcool ou de l'essence).

#### Guidage des lamelles PLEXOLux :

Il est nécessaire de respecter les indications suivantes lors de l'entretien d'éléments en verre acrylique ou en plexiglas : ne nettoyez ce matériau qu'avec un tissu en microfibre humide. N'utilisez pas de produits nettoyants, car ces derniers peuvent rayer ou endommager les surfaces brillantes. De plus, les vernis antistatiques laissent un léger film mat et ternent sur les matériaux transparents. Le séchage de ces matériaux peut être réalisé simplement à l'air libre ou à l'aide d'un cuir naturel ou artificiel propre et préalablement humidifié. Le tissu en microfibre et le cuir doivent servir exclusivement au nettoyage du verre acrylique et doivent être bien rincés auparavant. Il est primordial de ne jamais essuyer la poussière à sec !

### 5.2 ENTRETIEN

- Contrôlez régulièrement la présence de dommages ou d'abrasion visibles sur les éléments de commande, ainsi que la stabilité du produit.
- Faites remplacer par un spécialiste et en temps utile les éléments éventuellement endommagés.
- N'actionnez pas les stores à lamelles si une réparation est nécessaire.
- Les réparations doivent être réalisées par un spécialiste uniquement.
- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), débranchez-le systématiquement.
- N'utilisez que des pièces de rechange officielles.

### 5.3 RÉPARATION

Seules des pièces de rechange officielles doivent être utilisées pour remplacer les pièces défectueuses ou usées. Dans le cas des pièces achetées auprès de tiers, il n'est pas garanti que ces dernières sont fabriquées et conçues conformément aux exigences de sécurité et aux contraintes. Si nécessaire, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

## 6. DÉMONTAGE ET RECYCLAGE



#### ATTENTION :

Un démontage non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le démontage doit être réalisé exclusivement par un spécialiste !

Le démontage et le remontage du produit doivent être effectués par un spécialiste, conformément aux normes et aux directives en vigueur. Dans tous les cas, les documents manquants doivent être demandés au fabricant avant le démontage et le remontage.

Mettez au rebut le produit éventuellement devenu inutile, conformément aux dispositions légales en vigueur.

## 7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Internorm®**

## 7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Le fabricant :** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
A-5421 Adnet, Autriche

Nous, la société Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH déclarons,  
que les produits décrits ci-dessous

**Produit :** Store à lamelles  
**Type :** Stores à lamelles à montage apparent VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF, VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C ; stores à lamelles à montage encastré RESA RAFF

Destiné à une utilisation en tant que : protection solaire extérieure en respectant toutes les exigences applicables de la **directive européenne 2006/42/CE relative aux machines.**

- Conformément à l'annexe I n° 1.5.1 de la directive relative aux machines, les objectifs de sécurité de la directive (2006/42/CE) concernant le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (directive basse tension) sont également couverts.

En outre, les produits décrits respectent également l'ensemble des exigences applicables de la **directive 2004/108/CE concernant la compatibilité électromagnétique.**

**En particulier, les normes harmonisées suivantes sont appliquées :**

- EN 13659:2009** Stores extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité
- EN 60335-2-97:2010** Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité, partie 2-97 : Règles particulières pour les motorisations de volets, stores, rideaux et équipements enroulables analogues.
- EN 12100:2010** Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque.

Représentant autorisé pour le regroupement des documents techniques : Milan Trpceviski, voir fabricant pour l'adresse.



**Peter Gubisch**  
(ingénieur diplômé)  
Gestion commerciale



**Milan Trpceviski**  
(ingénieur diplômé de haute école spécialisée)  
Direction technique et développement

Adnet, juillet 2013

## 7. MARQUAGE CE, DÉCLARATION DE PERFORMANCES

**Internorm®**

F

## 8. MARQUAGE CE, DÉCLARATION DE PERFORMANCES

Le produit est homologué CE et répond aux exigences des directives européennes en vigueur.

La conformité CE a été établie et la déclaration de performances correspondante vous est transmise avec le manuel d'utilisation et d'entretien. Elle est conservée par le fabricant pour une durée de 10 ans et peut être demandée si nécessaire auprès de votre revendeur spécialisé.

**19760101**

La déclaration de performances et le marquage CE attestent des performances acquises en vertu du règlement n° 305/2011 relatif aux produits de construction. Ces performances décrivent la classe de résistance au vent en fonction de la largeur, du type de lamelles et du type de guidage de votre produit de protection solaire. Vous pouvez consulter les classes de résistance au vent à la page 6 du présent document.

**Extrait d'une déclaration de conformité :**

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.)	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>*)</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009
*) siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung		

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterschiedet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
Leitung Technik und Entwicklung



**CONGRATULATIONS!**

YOU HAVE DECIDED TO HAVE AN INTERNORM PRODUCT. A PRODUCT OF THE FOREMOST CHOICE IN QUALITY, TECHNICAL PERFECTION AND DESIGN. THIS IS THE OUTCOME OF MORE THAN 83 YEARS OF EXPERIENCE AND KNOW HOW IN WINDOW MANUFACTURING. WITH YOUR DECISION FOR INTERNORM, YOU HAVE CHOSEN THE SECURITY OF EUROPE'S LARGEST WINDOW BRAND.

**VENETIAN BLINDS**

## OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR USERS

<b>1. Introduction</b>	
1.1. Safety information	48
1.2. Designated use	49
<b>2. Product information</b>	
2.1. Technical data	50
2.2. Wind speed threshold value	51   52
<b>3. General safety information</b>	53
<b>4. Operation</b>	
4.1. Manual operation	54
4.2. Operation with electric motor	55
<b>5. Care, maintenance and repair</b>	
5.1. Care	56
5.2. Maintenance	56
5.3. Repair	57
<b>6. Uninstallation and disposal</b>	57
<b>7. EC declaration of conformity</b>	58
<b>8. CE marking, service declaration</b>	59

## 1. INTRODUCTION

Please read these instructions carefully before operating your product for the first time and pay special attention to the safety information. It is important for people's safety to follow these instructions. Non observance of these instructions can mean injury to people and/or damage to property when using the product. Non observance releases the manufacturer from his liability. Please keep these instructions until disposal or pass them on when selling the product. These instructions also contain information on maintenance, care and repair.

These Venetian blinds have been delivered and installed by specialists from the roller shutter and sun protection technology trade. Repairs and uninstallations may only be carried out by trained personnel. Please do not undertake any changes to the product yourself. Safe operation can then no longer be guaranteed.

These instructions contain important information on operation and maintenance. They detail operation of Venetian blinds with crank or motor operation. Deviating operations or special solutions are not covered in these instructions.

### 1.1 SAFETY INFORMATION



Non observance of the respective instructions for operating the products can cause danger to people and animals or cause impairment of the product or damage to other property.



The product may only be operated in a technically faultless state as well as with its designated use, safety and danger awareness and adhering to operating instructions. Disruptions which could impair safety, must be removed immediately.

### 1.2 DESIGNATED USE

The Venetian blinds which you have purchased are a sun protection product which is installed on the outside and is used primarily as privacy, sun or heat protection. Additionally, the Venetian blinds regulate day light and serve as glare protection. Different use or use deviating from these mentioned is defined as non-designated use. Venetian blinds may only be used for their designated use.

Venetian blinds comply with all relevant regulations of the Construction Products Regulations 305/2011.

Lowered Venetian blinds are no protection against falling out of a window!

Venetian blinds are not suitable as lifting or pulling element for other purposes. Additional load on Venetian blinds by hanging objects can lead to damage and is therefore not permitted. Faulty Venetian blinds need to be replaced immediately by a specialist dealer.

Internorm Windows UK Ltd. is not liable for any damage caused by non-designated use.

### EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbol	Application/explanation
	<b>CAUTION:</b> Signifies a possible danger which could lead to minor injuries or damage.

## 2. PRODUCT INFORMATION

### 2.1 TECHNICAL DATA

Due to the concave shape of the slats, it might cause uneven stacking of the blind. Also the fabric loops or ladder cords can end up between the slats. The end bead is horizontal, yet it seems as if the slats are running at an angle. Once the blind is completely taken up, this will no longer be visible, as the blind disappears in the box. The functioning of the Venetian blind is not impaired by this.

Technical details of our Venetian blinds can be found in our current Product Handbooks at our distributors.

### DATA FOR ELECTRIC MOTOR

Parameter	Value
Torque	6 to 9 Nm
Rotations	26 rpm
Mains voltage	230 V
Power consumption	115 to 140 W
Current consumption	0.5 to 0.6 A
Safety class	IP 44
Operating mode KB	4 to 5 min.

### NOISE EMISSION

The sound pressure level of Venetian blinds acc. to EN 12100-2 is below 70 dB(A).

### 2.2 WIND SPEED THRESHOLD VALUE

#### Wind resistance acc. to EN 13659: 2009

End parts outside - performance and safety requirements

Venetian blind width (mm)	For slat 80D for guiding rails closed at the side		For slat 80D for guiding rails closed at the side		For slat 80R for guiding rails closed at the side	
	bft	wind speed	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	8	45 mph	8	42 mph	10	56 mph
2000	8	40 mph	8	40 mph	8	47 mph
2500	7	39 mph	7	39 mph	8	40 mph
3000	7	39 mph	7	39 mph	8	40 mph
3500	7	32 mph	6	31 mph	7	36 mph
4000	7	32 mph	6	30 mph	7	34 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph

Venetian blind width (mm)	For slat 80D for guiding rails open at the side		For slat 80D for guiding rails open at the side		For slat 80R for guiding rails open at the side	
	bft	wind speed	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
2000	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
2500	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
3000	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
3500	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph
4000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph

2. PRODUCT INFORMATION

**Internorm®**

Venetian blind width (mm)	For slat 80D with cord		For slat 80R with cord	
	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	7	39 mph	7	39 mph
2000	7	39 mph	7	39 mph
2500	6	30 mph	6	30 mph
3000	6	30 mph	6	30 mph
3500	6	30 mph	6	30 mph
4000	6	30 mph	6	30 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph

Venetian blind width (mm)	For slat 80D for guiding rails closed at the side and cord outside (wind safety device)		For slat 80R for guiding rails closed at the side and cord outside (wind safety device)	
	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	9	50 mph	9	50 mph
2000	8	47 mph	8	47 mph
2500	8	40 mph	8	40 mph
3000	8	40 mph	8	40 mph
3500	7	36 mph	7	36 mph
4000	7	34 mph	7	34 mph



**ATTENTION!**

- When the listed wind speed is reached, the Venetian blind needs to be taken up!
- With element heights over 3000 mm, the value listed in Beaufort [bft] needs to be reduced by 1.
- When using a wind monitor, always attach it at a position which is most exposed to wind.
- The maximum distance from slat to facade must not exceed 100 mm.

3. GENERAL SAFETY INFORMATION

**Internorm®**

GB

**3. GENERAL SAFETY INFORMATION**



**Restrict access to operating elements**

Only people who have been instructed by relevant expert personnel may operate Venetian blinds. Particular care should be taken by people who might not assess the dangers correctly resulting from misuse or incorrect use. Never allow children to play with the control units! Keep remote controls away from children.



**Operation in wind**

Venetian blinds are not weather protection (e.g. with hail, snow, etc.) When wind occurs, the Venetian blinds must be taken up, this also applies to Venetian blinds with electric motors. (Recommended wind speed threshold values for outside Venetian blinds are around 12 - 15 m/s.)



**Operation in winter**

When operating Venetian blinds in winter, it is imperative that the system is not iced up. If ice-free operation cannot be guaranteed, under no circumstances should the Venetian blind be operated. Operation is only permitted when no ice is present. Generally the following applies: take Venetian blinds up if there is danger of snow and ice.



**Movement range of Venetian blind**

Do not use system unobserved! Before operating Venetian blinds, ensure that no people or objects are present within the movement range of the Venetian blind. If the Venetian blind touches an object while being let down (e.g. plant pot), the blind will be damaged or the lifting tape will be wound up slanted. If the blind is obstructed when taken up, the tapes can tear or the drive can get damaged! The lift mechanism consists partly of textile materials which might show manufacturing tolerances or tolerances when being used. This might cause a slight slanting position of the blind.



**Undesignated use**

Do not hang additional weights on to product.

## 4. OPERATION

Venetian blinds are installed in the soffit. The light situation by incident sunlight can be influenced by lifting (up) or lowering (down) of the blind as well as by adjusting the slats when the blinds are down. Operation occurs manually via crank operation or electrically via motor operation.

### 4.1 OPERATION BY HAND

#### Crank (hand crank)

The blind is operated via an aluminium crank, which is connected via a hinge bearing to the bevel gears.

To lower the blind, turn the crank anticlockwise. To lift it, turn it clockwise. To turn the slats, either turn counterclockwise or clockwise, the slats will open or close. After use, press the crank rod into the crank holder.



#### ATTENTION PRODUCT DAMAGE

When operating the crank drive, only bend the crank into the supposed direction. Never try to forcefully move the Venetian blinds. When reaching the end point (resistance), you must not carry on turning the crank. Otherwise you could damage the Venetian blind.

### 4.2 OPERATION WITH ELECTRIC MOTOR



When working on the system (maintenance, cleaning) always disconnect it from the power supply by either taking out the fuse or switching the electricity off.



Work on electric systems and connections on a 230V power supply may only be carried out by trained electro personnel.



Keep children away from controls and remote controls.



Do not reach into the blind or the inside of the box while operating the blind. Disconnect system/automatic from power supply if necessary.

After operating a button switch, toggle switch or a control, a maintenance-free motor undertakes the lifting and lowering of the blind and adjusting of the slats.

Automatic control equipment is recommended for Venetian blinds with electric motors, this gives you increased protection and comfort (e.g. wind or sun monitor).

When lifting and lowering the blind several times, the temperature protection switch might switch on and further operation of your Venetian blind is prevented due to safety reasons. Wait a few minutes, until the system has cooled down and the switch releases the operation again.

#### Special conditions

For applications with special conditions concerning use or place, (e.g. nurseries, facilities for disabled people) the buyer and the manufacturer need to come to an arrangement.

## 5. CARE, MAINTENANCE AND REPAIR

### 5.1 CARE

Please only clean your Venetian blinds, when they are fully down. Never hold on to slats or guiding rails, but use safe means to get up (e.g. ladder).

#### NOTE:

- Always disconnect from power supply by taking fuse out or switching power off, before working on the system (maintenance, cleaning).
- Never pull on the cord guide.
- Watch out for protruding edges (especially when cleaning the window sill below the guiding rails).
- Never press too hard against the slats, they could kink.
- Never use a pressure cleaner. The surface of the slats might be affected by the pressure and heat.
- Remove dust with a soft brush.
- Only use mild, standard household cleaner and rinse off the residue with clear water.
- Do not use abrasive cleaners, scrubbing sponges or solvents (like e.g. alcohol, petrol).

#### PLEXOLux slat guide:

Please observe the following with care of acrylic glass/perspex: only clean the material with a damp micro fibre cloth. Do not use any cleaning agents as these might damage or affect the brilliant surface. Anti-static-polish leaves a slight dull, cloudy film on transparent material. Leave to air-dry or dry with a clean, previously moistened artificial or natural leather cloth. The micro fibre cloth and the leather cloth should only be used for cleaning acrylic glass and should be rinsed well beforehand. Never wipe dust off dry!

### 5.2 MAINTENANCE

- Check the operating elements regularly for wear and tear damage and the product stability.

- Arrange for specialists to exchange possible damaged elements in due time.
- Do not use Venetian blinds, if repair is necessary.
- Only use specialists to carry out repairs.
- Always disconnect from power supply when working on the system (maintenance, cleaning).
- Only use original spare parts.

### 5.3 REPAIR

Only use original spare parts when exchanging worn out or defected parts. Third-party products cannot guarantee to be manufactured and constructed in line with subsequent conditions and according to safety guidelines.

Please contact the distribution partner as required.

## 6. UNINSTALLING AND DISPOSAL



#### CAUTION:

Danger to people or property through incorrect uninstalling.  
Only arrange for specialist to carry out uninstallations!

Uninstallation and new installation of the product must be carried out by a specialist according to the current guidelines and standards. Missing documentation needs to be requested from the manufacturer in all cases before uninstallation or new installation.

Dispose of the possibly unserviceable product according to the valid legal requirements.

## 7. EC DECLARATION OF CONFORMITY

Internorm®

## 7. EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer: **Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH**  
**Seefeldmühle 67b**  
**5421 Adnet, Austria**

We, Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH declare that the products described below

**Product:** Venetian blind  
**Type:** Attachment VENETIAN BLINDS VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF, VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C Attachment VENETIAN BLINDS RESA RAFF

for the use of: outside sun protection correspond to all relevant requirements of the **EC Machinery Directive 2006/42/EG**.

- According to appendix I no. 1.5.1 of the Machinery Directive, the Protection Objectives of the guideline (2006/42/EG) concerning electrical equipment for use in certain voltage ranges (Low Voltage Directive) is also covered.

Furthermore, the described products correspond to all relevant requirements of the **Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EG**.

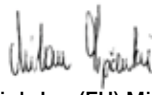
In particular, the following harmonised standards were applied:

- EN 13659:2009** Terminations outside – Performance and safety requirements
- EN 60335-2-97:2010** Safety of electrical equipment for household use and similar purposes, Part 2-97: Specific requirements for roller shutters, sun blinds, blinds and similar equipment.
- EN 12100:2010** Safety of machinery – General design principles – risk assessment and risk reduction.

Authorised representative for compilation of technical material: Milan Trpceviski, address - see manufacturer.



Dipl.-Ing. Peter Gubisch  
 Management



Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski  
 Head of Technology and Development

Adnet, July 2013

## 7. CE MARKING, SERVICE DECLARATION

Internorm®

GB

8. CE MARKING,  
SERVICE DECLARATION

The product has been CE tested and fulfills the requirements of the valid European guidelines. CE conformity has been proven, the relevant Service declaration was passed on to you together with the Operating and Maintenance Instructions. This will be kept for 10 years by the manufacturer and can be requested if necessary via your distribution partner.

## 19760101

The Service declaration and the CE marking confirm to you the acquired service according to the Construction Products Regulation 305/2011. This service describes the wind resistance class depending on width, slat type and guiding type of your sun protection product. The wind resistance class can be found on page 7 of this document.

## Excerpt from a Service declaration:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rollläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung*	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

\* siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
 Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
 Leitung Technik und Entwicklung

**ISKRENE ČESTITKE!**

ODLOČILI STE SE ZA IZDELEK PODJETJA INTERNORM, KI JE PO KAKOVOSTI, TEHNIČNI IZPOPOLNJENOSTI IN DIZAJNU NAJBOLJŠA MOŽNA IZBIRA. Z IZKUŠNJAMI, KI SMO JIH PRIDOBILI V VEČ KOT 83 LETIH PROIZVODNJE OKEN, JE PRED VAMI IZDELEK, KI JE REZULTAT NAPREDNEGA STROKOVNEGA ZNANJA. ODLOČITEV ZA INTERNORM, JE VARNA ODLOČITEV, SAJ STE SE ODLOČILI ZA ENO VEČJIH EVROPSKIH PODJETJI, KI SE UKVARJA S PROIZVODNJO OKEN.

**ZUNANJA ŽALUZIJA**

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE IN VZDRŽEVANJE

<b>1. Uvod</b>	
1.1. Varnostna opozorila	62
1.2. Uporaba v skladu z določili	63
<b>2. Informacije o izdelku</b>	
2.1. Tehnični podatki	64
2.2. Stopnja odpornosti vetra	65   66
<b>3. Splošna varnostna opozorila</b>	67
<b>4. Upravljanje</b>	
4.1. Ročno upravljanje	68
4.2. Upravljanje z elektromotorjem	69
<b>5. Nega, vzdrževanje in popravila</b>	
5.1. Nega	70
5.2. Vzdrževanje	71
5.3. Popravila	71
<b>6. Demontaža in odstranitev</b>	71
<b>7. EG izjava o konformnosti</b>	72
<b>8. Oznaka CE, Izjava o zmogljivosti</b>	73



## 1. UVOD

Pred prvo uporabo pozorno preberite sledeča navodila in bodite še posebej pozorni na varnostna opozorila. Za osebno varnost sledite navodilom. Neupoštevanje navodil za uporabo, lahko poveča nevarnost poškodbe uporabnika in/ali vodi tudi v materialno škodo. Za poškodbe in škodo nastalo zaradi neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Navodila hranite do odstranitve izdelka oz. jih ob prodaji izdelka predajte kupcu, saj vključujejo tudi navodila za vzdrževanje, nego in nastavitve.

Zunanje žaluzije so vam dostavili in vgradili strokovnjaki za sisteme rolet in senčil. Popravila in demontažo lahko opravijo samo posebej za to delo usposobljeni strokovnjaki. Sami izdelka ne popravljajte. Če boste izdelek popravljali sami, ne jamčimo za varno delovanje.

Sledeča navodila vključujejo tudi pomembna navodila za delovanje in vzdrževanje. Opisujejo upravljanje z žaluzijami s pomočjo navijalne ročice ali z elektromotorjem. Druge vrste pogonov oz. posebne rešitve niso obravnavane.

### 1.1 VARNOSTNA OPOZORILA



Neupoštevanje ustreznih navodil za uporabo je lahko med samim delovanjem nevarno za udeležene ljudi in živali oz. lahko neprimerna uporaba vpliva na sam izdelek in druge vrednostne predmete.



Izdelek smete uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, skladno z navodili, ob upoštevanju varnostnih napotkov in navodil za uporabo. Napake, ki bi lahko vplivale na varnost uporabe, morate takoj odpraviti.

## 1.2 UPORABA V SKLADU Z DOLOČILI

Zunanja žaluzija je sistem za zaščito pred soncem in toplotna zaščita, ki se jo namesti na zunanjo stran oken. Dodatno uravnava razpršitev dnevne svetlobe po prostoru ter hkrati zasenči prostor. Kakršna koli druga uporaba, ni v skladu z navodili. Zunanje žaluzije uporabljajte skladno z navodili.

Zunanje žaluzije so v skladu z vsemi določili Zakona o gradbenih proizvodih 305/2011.

Spuščena zunanja žaluzija ne ščiti pred padcem z okna!

Prav tako se je ne uporablja kot sistem za dvigovanje ali vlečenje v druge namene. Dodatne obremenitve zunanje žaluzije, z na njo obešenimi elementi, vodijo v poškodbe žaluzije in zato niso dovoljeni. Zunanje žaluzije, ki niso v brezhibnem stanju mora takoj zamenjati za to specializirana trgovina.

Podjetje Internorm ne prevzema jamstva za nastalo škodo zaradi neustrezne uporabe.

### POJASNILO SIMBOLOV

Simbol	Uporaba/Pojasnilo
	<b>POZOR:</b> znak za morebitno nevarnost, katere rezultat so lahko manjše poškodbe ali materialna škoda.

## 2. INFORMACIJE O PROIZVODU

**Internorm®****2. INFORMACIJE O IZDELKU****2.1 TEHNIČNI PODATKI**

Zaradi konkavnosti lamel lahko pride do neenakomernega zlaganja obešalnih vrvic. Med dvigovanjem lahko tekstilni trakovi zaidejo med lamele. Končna letev je sicer vodoravna, pa vseeno daje občutek, kot da bi lamele stale poševno. Če zunanjo žaluzijo popolnoma povlečete navzgor, to ne bo opazno, saj izgine v podometno omarico. Navedeno ne vpliva na funkcionalnost zunanje žaluzije.

Tehnične podatke v zvezi z našimi zunanjimi žaluzijami najdete v aktualnem priročniku naših proizvodov, pri svojem pooblaščenem prodajalcu.

**PODATKI ZA ELEKTRIČNI POGON**

Parameter	Vrednost
Vrtilni moment	6 do 9 Nm
Obrati	26 obrat./min.
Omrežna napetost	230 V
Sprejem moči	115 do 140 W
Poraba toka	0,5 do 0,6 A
Vrsta zaščite	IP 44
Način delovanja KB	4 do 5 min

**EMISIJA HRUPA**

Nivo zvočnega tlaka pri zunanjih žaluzijah leži pod 70 dB(A), skladno z EN 12100-2.

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

**Internorm®**

SLO

**2.2 STOPNJA ODPORNOSTI NA VETER**

Skladno z zahtevami odpornost vetra po EN 13659: 2009

Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve glede varnosti

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili		Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili		Za lamele 80R, s stransko zaprtimi vodili	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko odprtimi vodili		Za lamele 80D, s stransko odprtimi vodili		Za lamele 80R, s stransko odprtimi vodili	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

**Internorm®**

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D z vrvjo		Za lamele 80R z vrvjo	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili in vrvjo na zunanji strani (za varnost)		Za lamele 80R, s stransko zaprtimi vodili in vrvjo na zunanji strani (za varnost)	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**POZOR!**

- Ko je dosežena navedena hitrost vetra, zunanjo žaluzijo potegnite v podometno masko!
- Pri elementih višjih od 3000 mm podatek v [bft] Beaufort znižajte za eno vrednost.
- Če uporabljate merilnik hitrosti vetra, ga zmeraj namestite na mesto, ki je najbolj izpostavljen vetru.
- Oddaljenost lamele od fasade ne sme preseči 100 mm.

## 3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

**Internorm®**

SLO

## 3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

**Omejite dostop do upravljalnih elementov**

Zunanje žaluzije smejo upravljati samo osebe, ki jih je vpeljalo strokovno osebje. Posebna pozornost naj bo namenjena osebam, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti ob nepravilnem ravnanju in uporabi zunanjih žaluzij. Otroci naj se ne igrajo z upravljalnimi elementi. Enako velja za daljinski krmilnik, ki ga hranite izven dosega otrok.

**Uporaba zunanjih žaluzij pri vetru**

Zunanja žaluzija je senčila proti soncu in ne zaščita pred vremenskimi vplivi (npr. toča, sneg, itd). Pri vetru morate zunanje žaluzije dvigniti, enako velja za zunanje žaluzije na električni pogon. (Priporočena stopnja odpornosti na veter za zunanje žaluzije je med 12 - 15 m/s.)

**Uporaba zunanjih žaluzij pozimi**

Pred uporabo zunanjih žaluzij pozimi, se nujno prepričajte, da vodila niso zasnežena ali zaledenela. Če ledu ne boste odstranili, zunanje žaluzije ne uporabljajte. Varna in dovoljena je uporaba samo nezaledenelih in nezasneženih zunanjih žaluzij. Velja, da pred sneženjem in ob nevarnosti zmrzali, žaluzije dvignete.

**Območje delovanja**

Zunanjih žaluzij nikoli ne uporabljajte brez nadzora. Pred uporabo se prepričajte, da se na območju delovanja senčila ni ljudi ali predmetov. Če žaluzija ob spustu zadene na predmet (npr. lončnico), bo prišlo do poškodbe lamele ali napačnega navitja traku. Če je onemogočeno dvigovanje, se lahko utrgajo trakovi ali uniči pogon. Dvižni mehanizem je deloma iz tekstila, kar pomeni, da lahko prihaja do razhajanja v samem proizvodnem materialu, kot tudi v „obnašanju materiala“ med uporabo. Zaradi omenjenega se lahko žaluzija postavi v poševen položaj.

**Neprimerna uporaba**

Izdelka ne obtežujte z dodatno težo.

## 4. UPRAVLJANJE

Zunanje žaluzije se vgradijo v špaleta. Z dvigovanjem in spuščanjem žaluzije ter spreminjanjem naklona lamel lahko poljubno uravnavate osvetljenost prostora. Upravljanje je ročno, preko navijalne ročice ali električno, preko motornega pogona.

### 4.1 ROČNO UPRAVLJANJE

#### Pogonska palica z navijalno ročico (ročica)

Ročni pogon s pomočjo pogonske aluminijaste palice s pregibnim ročajem.

Če želite žaluzijo spustiti (znižati), navijalno ročico zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

Če želite žaluzijo dvigniti (potegniti navzgor), navijalno ročico zavrtite v smeri urnega kazalca.

Če želite spremeniti naklon lamel, vrtite ali v smeri ali proti smeri urnega kazalca. Lamele se bodo odprle ali zaprle. Po uporabi navijalno ročico potisnite v držalo.



#### POZOR! POŠKODBA IZDELKA

Če žaluzijo upravljate z navijalno ročico, smete ročico zavrteti samo v predvideno smer. Nikdar ne premikajte žaluzij na silo. Ko je dosežena končna lega (začutili boste upor), navijalne ročice več ne vrtite. V nasprotnem primeru lahko poškodujete zunanje žaluzije.

### 4.2 UPRAVLJANJE Z ELEKTROMOTORJEM



Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), nujno izklopite varovalke oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.



Delo na električnih napravah in priključkih na omrežje 230 V, sme opravljati samo usposobljen strokovnjak.



Krmiljenje in daljinski upravljalnik hranite izven dosega otrok.



Med upravljanjem ne segajte v žaluzijo ali v notranjost škatle z mehanizmom. Po potrebi napravo/avtomatiko izklopite iz električnega napajanja.

Izpraven motor bo po pritisku na tipko-stikalo ali z uporabo krmiljenja dvignil, spustil ali spremenil naklon lamel.

Pri zunanjih žaluzijah z električnim pogonom priporočamo izvedbo z avtomatičnim krmilnikom, saj je za uporabo varnejši in udobnejši (npr. vetrno varovalo ali sončno varovalo).

Če žaluzije pogosto dvigujete ali spuščate, se lahko vklopi stikalo za toplotno zaščito, nadaljnja uporaba vaših zunanjih žaluzij pa zaradi varnostnih razlogov več ne bo možna. Počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi. Stikalo po tem več ne bo onemogočalo delovanja.

#### Posebni pogoji

Za primere uporabe pod posebnimi pogoji na posebnih mestih, (npr. vrtec, domovi za osebe s posebnimi potrebami) se morata kupec in proizvajalec posebej posvetovati.

## 5. NEGA, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

### 5.1 NEGA

Zunanjo žaluzijo čistite samo, ko je čisto spuščena. Nikoli se ne držite za lamele ali vrvi, temveč uporabite varne načine vzpenjanja (npr. lestev).

#### OPOZORILA:

- Ob delih na napravi (vzdrževanje, čiščenje) zmeraj odstranite varovalko oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.
- Nikdar ne vlečite vrvi.
- Bodite pozorni na robove (še posebej pri čiščenju okenske police pod vodili).
- Nikdar ne pritiskajte na lamele preveč močno, saj se lahko ukrivijo.
- Nikoli ne uporabljajte visokotlačnega čistilca, saj zaradi tlaka in vročine obstaja nevarnost poškodbe površinskega dela lamel.
- Prah odstranite z mehko krtačo.
- Uporabljajte samo komercialna, blaga čistilna sredstva za dom, ostanke čistila pa sperite s čisto vodo.
- Ne uporabljajte sredstev za čiščenje in poliranje, gobic z grobo površino ali topil (kot npr. alkohol, bencin).

#### Vodilo lamel PLEXOLux:

Za negovanje akrilnega stekla/pleksi stekla upoštevajte sledeče: material čistite izključno z navlaženo krpico iz mikrovlaknen. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, saj bi lahko poškodovala oz. načela svetlečo površino. Antistatična impregnacija pušča na prosojnih materialih neprosojno, motno plast. Žaluzija se naj posuši na zraku ali pa jo osušite s čisto, navlaženo krpico iz umetnega ali pravega usnja.

Krpico iz mikrovlaknen ali usnja uporabljajte samo za čiščenje akrilnega stekla. Pred uporabo krpico dobro sperite. Prah nikdar ne brišite s suho krpico!

### 5.2 VZDRŽEVANJE

- Elemente katere upravljate redno preverjajte na obrabo in poškodbe, sam izdelek pa na stabilnost.
- Morebitne poškodovane elemente naj pravočasno zamenja strokovnjak.
- Zunanje žaluzije ne uporabljajte, ko je potrebno popravilo.
- Popravila lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.
- Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), napravo izključite iz električnega napajanja.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### 5.3 POPRAVILO

Obrabljene ali okvarjene dele smete zamenjati samo z originalnimi nadomestnimi deli. Za pravilno delovanje in varnost neoriginalnih nadomestnih delov ne jamčimo.

Po potrebi se obrnite na pooblaščenega partnerja.

## 6. DEMONTAŽA IN ODSTRANITEV



#### PREVIDNO:

V primeru nepravilne demontaže obstaja nevarnost poškodb ali materialne škode. Demontažo naj opravi smo pooblaščenega partnersko podjetje!

Demontažo in ponovno montažo izdelka mora opraviti pooblaščenega partnersko podjetje, ki bo upoštevalo trenutne smernice in norme. V primeru manjkajoče dokumentacije jo pred demontažo ali ponovno montažo zahtevajte pri proizvajalcu. Proizvod, ki je po možnosti postal neprimeren za uporabo, odstranite ob upoštevanju veljavnih zakonskih predpisov.

## 7. EG – IZJAVA O KONFORMNOSTI

**Proizvajalec:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Avstrija

Podjetje Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH izjavlja, da je spodaj opisan:

**Proizvod:** Zunanje žaluzije  
**Tip:** Zunanje žaluzije VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF, VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C nadometne žaluzije RESA RAFF

skladen z namenom uporabe: zunaj ležeči sistem za zaščito pred soncem in ustreza vsem veljavnim zahtevam smernice **ES o strojih 2006/42/ES**.

- Skladno s prilogo po št. 1.5.1, smernice o strojih, je prav tako zadoščeno zastavljenim ciljem za varnost pri delu z električnimi napravami za uporabo znotraj določene električne napetosti (smernica o nizki napetosti), skladno s smernico 2006/42/ES.

Opisani izdelki nadalje ustrezajo tudi vsem zahtevam **smernice o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES**.

**Še posebej smo se držali sledečih ustaljenih standardov:**

- EN 13659:2009** Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve varnosti.
- EN 60335-2-97:2010** Varnost gospodinskih in podobnih električnih aparatov / 2-97 del: posebne zahteve za rolete, markize, žaluzije in podobno opremo.
- EN 12100:2010** Varnost strojev - splošna načela oblikovanja - ocena in zmanjšanje tveganja.

Pooblaščenec za pripravo tehnične dokumentacije: Milan Trpceviski, naslov - glej proizvajalec.



**Peter Gubisch, dipl. inženir**  
Poslovodstvo



**Milan Trpceviski, dipl. inženir [Dipl.-Ing.(FH)]**  
Vodja tehnologije in razvoja

Adnet, Julij 2013

## 8. OZNAKA CE, IZJAVA O ZMOGLJIVOSTI

Izdelek skladen z osnovnimi evropskimi zahtevami za zaščito varnosti, zdravja in okolja (CE) in z zahtevami veljavnih evropskih smernic.

Skladnost je bila dokazana s postopkom pridobitve oznake CE, ustrezno izjavo o zmogljivosti pa ste prejeli skupaj z uporabniškimi navodili za upravljanje in vzdrževanje. Izjavo 10 let hrani proizvajalec, vi pa jo lahko po potrebi zahtevate v vaši specializirani trgovini.

### 19760101

Izjava o zmogljivosti in CE oznaka potrjujejo skladnost kupljene storitve z določili Zakona o gradbenih proizvodih 305/2011. Storitve opisuje razred odpornosti vetra, ki je odvisen od širine, tipa lamel in vodil vašega proizvoda za zaščito pred soncem. O razredih odpornosti vetra preberite na strani 7.

### Izvelek iz izjave o zmogljivosti:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>\*)</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
Leitung Technik und Entwicklung

**SRDEČNĚ VÁM GRATULUJEME**

K ROZHODNUTÍ ZAKOUPIT PRODUKT FIRMY INTERNORM, KTERÝ JE ŠPIČKOU V OBLASTI KVALITY, TECHNICKÉ DOKONALOSTI A DESIGNU. JE TOMU TAK DÍKY NÁSKOKU V KNOW-HOW, KTERÝ SE OPÍRÁ O VÍCE NEŽ 83 LET ZKUŠENOSTÍ S VÝROBOU OKEN. SVÝM ROZHODNUTÍM PRO INTERNORM JSTE ZVOLILI JISTOTU NEJVĚTŠÍHO EVROPSKÉHO VÝROBCE OKEN.

**VENKOVNÍ ŽALUZIE**

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PRO UŽIVATELE

<b>1. Úvod</b>	
1.1. Bezpečnostní upozornění	76
1.2. Použití v souladu s určeným účelem	77
<b>2. Informace o produktu</b>	
2.1. Technické údaje	78
2.2. Limitní hodnoty rychlosti větru	79   80
<b>3. Všeobecná bezpečnostní upozornění</b>	81
<b>4. Obsluha</b>	
4.1. Manuální obsluha	82
4.2. Obsluha pomocí elektromotoru	83
<b>5. Péče, údržba a opravy</b>	
5.1. Péče	84
5.2. Údržba	85
5.3. Opravy	85
<b>6. Demontáž a likvidace</b>	85
<b>7. ES Prohlášení o shodě</b>	86
<b>8. Označení CE, prohlášení o vlastnostech</b>	87

## 1. ÚVOD

Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod a respektujte zejména bezpečnostní upozornění. Pokud má být zajištěna bezpečnost osob, je důležité, abyste dodržovali tento návod. Při nedodržení návodu mohou být při používání produktu v důsledku chybné funkce způsobeny věcné škody nebo může dojít k poškození zdraví osob. Nerespektování pokynů zbavuje výrobce jeho zákonné odpovědnosti za škodu. Tento návod pečlivě uchovávejte až do okamžiku likvidace produktu, resp. ho předejte při prodeji. Návod obsahuje rovněž informace vztahující se k údržbě, péči a opravám.

Tyto venkovní žaluzie Vám dodali a nainstalovali odborníci v oblasti rolet a stínící techniky. Opravy a demontáž směřují provádět pouze speciálně vyškolení pracovníci. Sami na produktu žádné změny neprovádějte. V opačném případě nebude zajištěna bezpečná manipulace.

Tento návod obsahuje důležitá upozornění vztahující se k provozu a údržbě. Popisuje obsluhu venkovních žaluzií pomocí kliky nebo motoru. K odchýlným pohonům resp. zvláštním řešením se nepřihlíží.

### 1.1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Při nerespektování příslušných pokynů může při provozu zařízení dojít k ohrožení zúčastněných osob a zvířat, resp. ke škodám na produktu nebo k jiným věcným škodám.



Produkt smí být používán pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu se svým účelem, s vědomím pravidel bezpečnosti a rizik a při dodržení tohoto návodu k obsluze. Závady, které mohou ohrozit bezpečnost, je nutné bezodkladně odstranit.

## 1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÝM ÚČELEM

Vámi zakoupené venkovní žaluzie slouží jako vnější ochrana před slunečním svitem a používají se v první řadě jako stínící, pohledová a tepelná ochrana. Venkovní žaluzie rovněž umožňují regulaci denního světla a oslunění. Jiné použití nebo použití, které by překračovalo uvedený rámec, je považováno za použití, které není v souladu s určeným účelem. Venkovní žaluzie smějí být používány pouze pro uvedený účel.

Venkovní žaluzie odpovídají všem příslušným ustanovením nařízení 305/2011 o uvádění stavebních výrobků na trh.

Spuštěné venkovní žaluzie nejsou ochranou před vypadnutím z okna!

Venkovní žaluzie nelze používat jako zdvižný nebo tažný prvek pro jiné účely. Zatížení venkovních žaluzií zavěšenými předměty může vést k jejich poškození, a není proto přípustné. Venkovní žaluzie, které jsou v jiném než bezvadném stavu, je nutné nechat okamžitě vyměnit odborným prodejcem.

Internorm Fenster GmbH nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé při používání mimo určený účel.

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symbol	Použití/Popis
	<b>POZOR:</b> označuje možné hrozící nebezpečí, které může vést k lehkému úrazu nebo věcným škodám, pokud mu nebude zamezeno.



## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

## 2.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

Konkávní tvar lamel může někdy způsobit nerovnoměrné složení závěsu. Mezi lamelami mohou také uvíznout textilní pásky nebo žebříčky. Koncová lišta je sice vodorovná, ale může se zdát, že balík lamel leží šikmo. Jakmile závěs kompletně zajede, nebude to již vidět, jelikož se balík lamel schová ve skříni. Funkčnost venkovních žaluzií tím není nijak omezena.

Technické detaily našich venkovních žaluzií jsou k nahlédnutí v aktuální produktové příručce u Vašeho odborného prodejce.

## ÚDAJE K ELEKTRICKÉMU POHONU

Parametr	Hodnota
Točivý moment	6 až 9 Nm
Otáčky	26 ot./min.
Síťové napětí	230 V
Příkon	115 až 140 W
Spotřeba proudu	0,5 až 0,6 A
Způsob ochrany	IP 44
Režim provozu KP	4 až 5 min.

## EMISE HLUKU

Hladina akustického tlaku vydávaného venkovními žaluziemi se pohybuje podle EN 12100-2 pod 70 dB(A).

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

CZ

## 2.2 LIMITNÍ HODNOTY RYCHLOSTI VĚTRU

## Odolnost proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

Okenice - funkční a bezpečnostní požadavky

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D se zapuštěnými vodícími kolejnici		Pro lamely 80R se zapuštěnými vodícími kolejnici		Pro lamely 92V se zapuštěnými vodícími kolejnici	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D s volnými vodícími kolejnici		Pro lamely 80R s volnými vodícími kolejnici		Pro lamely 92V s volnými vodícími kolejnici	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D s lankem		Pro lamely 80R s lankem	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D se zapuštěnými vodícími kolejkami a lankem vně (zajištění proti větru)		Pro lamely 80R se zapuštěnými vodícími kolejkami a lankem vně (zajištění proti větru)	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**POZOR!**

- Při dosažení uvedené rychlosti větru je nutné žaluzie vytáhnout!
- U prvků vyšších než 3000 mm je nutné údaj v beaufortech [bft] snížit o hodnotu 1.
- Při použití větrného senzoru je nutné tento přístroj namontovat vždy na místo, které je nejvíc vystaveno působení větru.
- Maximální vzdálenost lamel od fasády nesmí překročit 100 mm.

## 3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Internorm®

CZ

## 3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Omezte dostupnost obslužných prvků**

Venkovní žaluzie smějí obsluhovat pouze osoby, které byly zaškoleny příslušným odborným personálem. Zvláštní opatrnost je na místě u osob, které nedokážou nebezpečí způsobené chybným použitím nebo aplikací správně odhadnout. Nikdy nenechávejte děti hrát si s ovládacím zařízením! Rádiové dálkové ovládání se musí nacházet mimo dosah dětí.

**Obsluha za větru**

Venkovní žaluzie neslouží jako ochrana před nevládným počasím (např. před kroupami, sněhem apod.). Začne-li foukat vítr, je třeba žaluzie vytáhnout. To platí i pro žaluzie s elektrickým řízením. (Doporučené limitní hodnoty rychlosti větru pro venkovní žaluzie činí 12 - 15 m/s.)

**Obsluha v zimě**

Při používání venkovních žaluzií v zimě je nezbytné dbát na to, aby zařízení nebylo zamrzlé. Pokud není zaručeno, že na zařízení není led, nesmí se žaluzie v žádném případě uvádět do provozu. Obsluhovat zařízení je možné teprve tehdy, až led zcela roztaje. Obecně platí, že pokud začne sněžit nebo hrozí, že bude mrznout, je třeba závěsy kompletně vytáhnout.

**Pojezdová oblast žaluzií**

Nepoužívejte zařízení, pokud ho nevidíte! Před spuštěním žaluzií dbejte na to, aby se v prostoru, kterým žaluzie projíždějí, nevyskytovaly žádné osoby ani předměty. Pokud žaluzie při sjíždění narazí na odpor (např. květináč), dojde k poškození závěsu nebo šikmému navinutí vytahovacího pásku. Pokud se vyskytne zábrana při vytahování závěsu, mohou se přetrhnout pásy nebo zničit pohon! Vytahovací mechanismus je tvořen zčásti z textilního materiálu, který může mít při použití určitou výrobní toleranci nebo toleranci při použití. V jejím důsledku může docházet k mírnému sešikmení závěsu.

**Použití, které není v souladu s určeným účelem**

Produkt nezatěžujte dalším závažím.

## 4. OBSLUHA

Venkovní žaluzie se zabudovávají do ostění. Světelnou situaci vzniklou vnikajícím slunečním svitem lze ovlivňovat vytahováním (zvedáním) nebo spouštěním (stahováním) závěsu a změnou sklonu lamel spuštěného závěsu. Zařízení se obsluhuje ručně pomocí kliky nebo elektricky pomocí motoru.

### 4.1 MANUÁLNÍ OBSLUHA

#### Klika (ruční klika)

Závěs se ovládá pomocí hliníkové sklápěcí kliky, která je prostřednictvím kloubového ložiska spojená s kuželovou převodovkou.

Pokud chcete závěs spustit (stáhnout), otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček. Pokud chcete závěs vytáhnout (zvednout), otáčejte klikou po směru hodinových ručiček. Pokud chcete změnit sklon lamel, otáčejte buď po směru hodinových ručiček nebo proti němu, lamely se otevrou nebo zavřou. Po použití vtlačte tyč s klikou do držáku tyče.



#### POZOR. HROZÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU

U klikového pohonu je možné kliku sklopit pouze plánovaným směrem. Nikdy nepohybujte venkovními žaluziemi za použití násilí. Při dosažení koncového dorazu (odpor) již nesmíte klikou dál otáčet. Mohli byste žaluzie poškodit.

### 4.2 OBSLUHA POMOCÍ ELEKTROMOTORU



Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) vždy zařízení odpojte vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.



Práce na elektrických zařízeních a připojení k elektrické síti 230 V smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.



Znemožněte dětem přístup k ovládání a dálkovému ovládání.



Během obsluhy nezasahujte do závěsu nebo do vnitřního prostoru skříně. Ev. odpojte zařízení/automatiku od elektrické sítě.

Po stisknutí tlačítka, spínače nebo spuštění ovládání zařídí bezúdržbový motor vytáhnutí (zvednutí), spuštění (stáhnutí) a nastavení sklonu lamel.

U žaluzií s elektrickým pohonem lze velmi doporučit automatické ovládání. Budete tak mít zajištěnu vyšší ochranu a komfort (např. větrné nebo sluneční senzory).

Několikerym vytáhnutím a spuštěním žaluzií může dojít k aktivaci tepelné ochrany. Další ovládání žaluzií pak z bezpečnostních důvodů nebude možné. Počkejte několik minut, než zařízení vychladne a spínač znovu umožní jeho provoz.

#### Zvláštní podmínky

Při použití, pro něž platí zvláštní podmínky týkající se způsobu použití a místa (např. mateřské školy, zařízení pro postižené) se kupující a výrobce musejí předem dohodnout.

## 5. PÉČE, ÚDRŽBA A OPRAVY

### 5.1 PÉČE

Žaluzie prosím čistíte pouze v případě, že jsou kompletně spuštěné. Nikdy se nepřidržíte lamel nebo vodičích lanek. Používejte bezpečné stoupací pomůcky (např. žebřík).

#### UPOZORNĚNÍ:

- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) odpojte zařízení vždy vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.
- Nikdy netahejte za vodičí lanka.
- Dávejte pozor na vystupující hrany (speciálně při čištění parapetu pod vodičími kolejnicemi).
- Nikdy netlačte na lamely příliš silně, mohli byste je zlomit.
- Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Hrozí nebezpečí, že dojde k narušení povrchu lamel působením tlaku a vysoké teploty.
- Prach odstraňujte měkkým kartáčkem.
- Používejte pouze v obchodech běžné, slabé čisticí prostředky pro domácnost a jejich zbytky opláchněte čistou vodou.
- Nepoužívejte abrazivní látky, abrazivní houbičky nebo rozpouštědla (jako např. alkohol, benzin).

#### Vodičí lišty PLEXOLux:

Při údržbě akrylátového skla/plexiskla dodržujte následující pokyny. Materiál čistíte výlučně vlhkým hadříkem z mikrovlákna. Nepoužívejte čisticí prostředky, protože by mohly poškodit resp. narušit lesklý povrch. Antistatické politory zanechávají na transparentním materiálu mírně matný, zakalený film. Sušení se provádí jednoduše na vzduchu nebo pomocí čisté, předem navlhčené umělé nebo přírodní kůže. Hadřík z mikrovlákna a kůže by se měl používat pouze k čištění akrylátového skla a musejí být předem dobře vymyté. Prach se nikdy nesmí utírat za sucha!

### 5.2 ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte části ovládání, zda nejsou viditelně opotřebené či poškozené. Kontrolujte, zda je produkt stabilní.
- Případně poškozené komponenty nechte včas vyměnit odborníkem.
- Venkovní žaluzie nikdy nepoužívejte, pokud je nutné je opravit.
- Dbejte na to, aby opravy prováděl výlučně odborník.
- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) zařízení vždy odpojte od elektrické sítě.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

### 5.3 OPRAVY

K výměně opotřebovaných nebo defektních dílů se směji používat pouze originální náhradní díly. U cizích dílů není zaručeno, že byly zkonstruovány a zhotoveny v souladu s požadovanými nároky a požadovanou bezpečností.

V případě potřeby se obraťte na odborné prodejce.

## 6. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



#### POZOR:

Hrozí poškození zdraví osob a věcí v důsledku neodborně provedené demontáže. Demontáž nechte provádět pouze odbornou firmou.

Demontáž a nová montáž produktu musí být provedena podle aktuálních směrnic a norem odbornou firmou. V každém případě si před demontáží a novou montáží u výrobce vyžádejte chybějící podklady.

Již event. nepoužitelný produkt zlikvidujte v souladu s platnými zákonnými předpisy.

## 7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**Internorm®****7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**Výrobce:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Rakousko

My, Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH prohlašujeme,  
že níže popsané produkty

**produkt:** venkovní žaluzie  
**typ:** předsazené venkovní žaluzie VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF,  
VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S  
SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C zapuštěné  
venkovní žaluzie RESA RAFF

s účelem použití: venkovní ochrana před slunečním svitem  
splňují všechna příslušná ustanovení **směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních**.

- podle Přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních jsou rovněž splňovány bezpečnostní cíle směrnice (2006/42/ES) týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (směrnice o zařízeních nízkého napětí).

Popsané produkty dále splňují všechna příslušná ustanovení **směrnice o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility 2004/108/ES**.

**Aplikovány byly zejména následující harmonizované normy:**

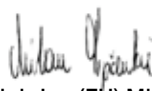
- EN 13659:2009** Okenice – funkční a bezpečnostní požadavky
- EN 60335-2-97:2010** Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely, část 2-97: Zvláštní požadavky na pohony rolet, markýz, žaluzií a podobných zařízení
- EN 12100:2010** Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika.

Osoba zmocněná sestavovat technickou dokumentaci: Milan Trpceviski, adresa viz výrobce.



Dipl.-Ing. Peter Gubisch

Vedení společnosti



Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski

Vedoucí pro techniku a vývoj

Adnet, červenec 2013

## 7. OZNAČENÍ CE, PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

**Internorm®**

CZ

**8. OZNAČENÍ CE,  
PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH**

Produkt splňuje podmínky pro udělení označení CE podle platných evropských směrnic. Byla prokázána shoda CE, příslušné prohlášení o vlastnostech Vám bylo předáno společně s návodem k obsluze a údržbě. U výrobce je uchováváno po dobu 10 let a v případě potřeby si ho lze vyžádat prostřednictvím odborného prodejce.

**19760101**

Prohlášení o vlastnostech a označení CE potvrzují získané vlastnosti podle nařízení o uvádění stavebních výrobků na trh 305/2011. Tyto vlastnosti popisuje třída odolnosti proti větru v závislosti na šířce, typu lamel a způsobu vedení Vašeho stínícího produktu. O třídách odolnosti proti větru se můžete dočíst v tomto dokumentu na straně 7.

**Výňatek z prohlášení o vlastnostech:**

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1</sup>) siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
Leitung Technik und Entwicklung

**SERDECZNE GRATULACJE!**

ZDECYDOWAŁEŚ SIĘ NA PRODUKT FIRMY INTERNORM. NALEŻY ON DO ŚWIATOWEJ CZOŁÓWKI POD WZGLĘDEM JAKOŚCI WYKONANIA, DOSKONAŁOŚCI ROZWIĄZAŃ TECHNICZNYCH I ELEGANCJI WZORNICTWA. ZAWARLIŚMY W NIM WIEDZĘ I UMIEJĘTNOŚCI, PŁYNĄCE Z PONAD 83-LETNIEGO DOŚWIADCZENIA W BUDOWIE OKIEN. WYBIERAJĄC INTERNORM, WYBRAŁEŚ PEWNOŚĆ, GWARANTOWANĄ PRZEZ NAJWIĘKSZĄ MARKĘ OKIENNĄ EUROPY.

**ŻALUZJA ZEWNĘTRZNA**

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI DLA UŻYTKOWNIKA

<b>1. Wstęp</b>	
1.1. Zasady bezpieczeństwa	90
1.2. Przeznaczenie	91
<b>2. Informacje na temat produktu</b>	
2.1. Dane techniczne	92
2.2. Dopuszczalne obciążenie wiatrem	93 i 94
<b>3. Ogólne zasady bezpieczeństwa</b>	95
<b>4. Obsługa</b>	
4.1. Obsługa ręczna	96
4.2. Obsługa elektryczna	97
<b>5. Pielęgnacja, konserwacja i naprawa</b>	
5.1. Pielęgnacja	98
5.2. Konserwacja	99
5.3. Naprawy	99
<b>6. Demontaż i utylizacja</b>	99
<b>7. Deklaracja zgodności EG</b>	100
<b>8. Oznakowanie CE, deklaracja właściwości użytkowych</b>	101

## 1. WSTĘP

Przeczytaj tę instrukcję przed pierwszym użyciem produktu, zapoznając się przede wszystkim z zasadami bezpieczeństwa. Stosowanie się do instrukcji jest ważne dla bezpieczeństwa zarówno Twojego, jak i innych osób. Jej nieprzestrzeganie może spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne. W takiej sytuacji producent jest zwolniony z odpowiedzialności za powstałe szkody. Zachowaj tę instrukcję aż do chwili utylizacji produktu, a w razie sprzedaży produktu przekaż ją nabywcy, ponieważ zawiera także informacje na temat pielęgnacji, konserwacji i naprawy.

Ta żaluzja została dostarczona i zamontowana przez specjalistów w dziedzinie techniki zabezpieczeń przeciwsłonecznych. Naprawy i demontaż powinny być wykonane przez pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Nie dokonuj samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować jego prawidłowego działania.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje na temat obsługi i konserwacji. Opisano obsługę żaluzji za pomocą korby oraz napędu elektrycznego. Nie omawiano innych rodzajów napędu ani rozwiązań specjalnych.

### 1.1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Nieprzestrzeganie odpowiednich instrukcji podczas użytkowania produktu może spowodować uszkodzenie ciała osób i zwierząt, uszkodzenie produktu oraz inne szkody materialne.



Produkt może być użytkowany tylko wtedy, gdy jest całkowicie sprawny technicznie, a osoba obsługująca ma świadomość istniejących zagrożeń, jest zaznajomiona z zasadami bezpieczeństwa i przestrzega niniejszej instrukcji. Niesprawności wpływające na bezpieczeństwo powinny być natychmiast usuwane.

## 1.2 PRZEZNACZENIE

Zakupiona przez Ciebie żaluzja to zewnętrzna osłona przeciwsłoneczna, stanowiąca przede wszystkim zabezpieczenie przed słońcem, ciepłem oraz zagładaniem do wnętrza pomieszczenia. Służy również do sterowania światłem dziennym w pomieszczeniu oraz do ochrony przed oślepieniem. Zastosowania inne lub wykraczające poza ten opis są sprzeczne z przeznaczeniem produktu. Żaluzję wolno stosować tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.

Żaluzje odpowiadają wszystkim właściwym postanowieniom Rozporządzenia w sprawie produktów budowlanych 305/2011.

Opuszczona żaluzja nie stanowi zabezpieczenia przed wypadnięciem przez okno!

Żaluzja nie może służyć do podnoszenia lub ciągnięcia innego elementu. Dodatkowe obciążanie żaluzji doczepionymi przedmiotami jest niedozwolone, gdyż może spowodować jej uszkodzenie. Żaluzja, która znajduje się w złym stanie technicznym, powinna być wymieniona przez specjalistyczny zakład.

Firma Internorm Fenster GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody, wynikające z użytkowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

### STOSOWANE SYMBOLE

Symbol	Zastosowanie lub znaczenie
	<b>OSTROŻNIE:</b> oznacza zagrożenie, które może spowodować lekkie obrażenia ciała lub szkody materialne.

## 2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

### 2.1 DANE TECHNICZNE

Ponieważ lamele są wklęsłe, w podniesionej żaluzji mogą być nierówno poskładane ze sobą. Również taśmy i drabinki mogą się nierówno układać pomiędzy lamelami. Listwa końcowa jest wprawdzie pozioma, ale powstaje wrażenie, że stos lameli jest ustawiony skośnie. Gdy żaluzja jest całkowicie podniesiona, jest to niewidoczne, gdyż całość chowa się do kasety. Nie wpływa to negatywnie na działanie żaluzji.

Dane techniczne naszych żaluzji można znaleźć w aktualnym podręczniku produktów, który ma każdy z naszych przedstawicieli.

### DANE NAPĘDU ELEKTRYCZNEGO

Parametr	Wartość
moment obrotowy	6 do 9 Nm
prędkość obrotowa	26 obr/min
napięcie zasilania	230 V
pobór mocy	115 do 140 W
prąd pobierany	0,5 do 0,6 A
stopień ochrony	IP 44
praca krótkotrwała	4 do 5 min

### EMISJA HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego, zmierzony dla żaluzji zgodnie z normą EN 12100-2, wynosi poniżej 70 dB (A).

## 2.2 DOPUSZCZALNE OBCIĄŻENIE WIATREM

### Odporność na obciążenie wiatrem wg normy EN 13569: 2009

Żaluzje – Wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80R z zamkniętymi po bokach prowadnicami	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z otwartymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80D z otwartymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80R z otwartymi po bokach prowadnicami	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h



2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

**Internorm®**

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z linką		Dla lameli 80R z linką	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami i z linką na zewnątrz (zab. przed wiatrem)		Dla lameli 80R z zamkniętymi po bokach prowadnicami i z linką na zewnątrz (zab. przed wiatrem)	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h



**UWAGA!**

- Gdy wiatr osiągnie podaną prędkość, żaluzję należy całkowicie podnieść.
- W przypadku żaluzji o wysokości powyżej 3000 mm należy zmniejszyć wartość w stopniach Beauforta [B] o 1.
- W przypadku zastosowania czujnika wiatru należy go zamontować w miejscu najbardziej wystawionym na działanie wiatru.
- Maksymalna odległość pomiędzy lamelami a fasadą nie może przekraczać 100 mm.

3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**Internorm®**

PL

### 3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



**Ograniczyć dostęp do elementów sterujących**

Żaluzje powinny obsługiwać tylko osoby, które zostały poinstruowane przez specjalistów w tej dziedzinie. Szczególną ostrożność należy zachować wobec osób, które nie potrafią ocenić ryzyka związanego z nieprawidłowym postępowaniem się żaluzjami. Nie wolno dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi żaluzją. Piloty zdalnego sterowania przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



**Obsługa podczas wiatru**

Żaluzja nie stanowi ochrony przed warunkami atmosferycznymi (przed gradem, śniegiem itp). W razie wiatru żaluzję należy całkowicie podnieść. Dotyczy to również żaluzji z napędem elektrycznym. Sugerowana maksymalna prędkość wiatru dla żaluzji zewnętrznych wynosi 12–15 m/s.



**Użytkowanie zimą**

Przed obsługiwaniem żaluzji zimą należy koniecznie sprawdzić, czy nie jest ona oblodzona. Jeżeli nie ma pewności, że żaluzja jest całkowicie wolna od lodu, nie wolno jej uruchamiać. Można to zrobić dopiero wtedy, gdy żaluzja nie będzie oblodzona. Ogólna zasada mówi, by w razie zagrożenia oblodzeniem lub opadami śniegu całkowicie podnieść żaluzję.



**Obszar pracy żaluzji**

Nie przestawiać żaluzji bez jej obserwowania! Przed uruchomieniem żaluzji sprawdzić, czy w obszarze jej pracy nie ma osób lub przedmiotów. Jeżeli podczas opuszczania żaluzja natrafi na przeszkodę (np. doniczkę z kwiatami), może ulec uszkodzeniu. Może też dojść do nieprawidłowego nawinięcia taśmy wciągającej. Jeżeli żaluzja zaczepi o coś podczas podnoszenia, może dojść do zerwania taśm lub do uszkodzenia napędu elektrycznego. Mechanizm podnoszenia żaluzji zawiera elementy tekstylne, które mogą wykazywać odchyłki wymiarowe wynikające z procesu produkcji lub ze zużycia. Może to powodować lekko skośne ustawienie żaluzji.



**Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem**

Nie obciążać produktu dodatkowymi ciężarami.

## 4. OBSŁUGA

Żaluzja jest montowana w ościeży. Ilość światła wpadającego do pomieszczenia można zmieniać przez podnoszenie i opuszczanie żaluzji oraz przez obracanie lameli w opuszczonej żaluzji. Obsługa odbywa się ręcznie (za pomocą korby) lub elektrycznie.

### 4.1 OBSŁUGA RĘCZNA

#### Korba

Do obsługi żaluzji służy aluminiowa, łamana korba, połączona przegubem z przekładnią stożkową.

W celu opuszczenia żaluzji należy obracać korbę w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). W celu podniesienia żaluzji należy obracać korbę w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Aby przestawić lamele, trzeba obrócić korbę nieco w lewo lub w prawo – spowoduje to obrót lameli. Po zakończeniu obsługi należy zamocować korbę w uchwycie.



#### OSTROŻNIE USZKODZENIE PRODUKTU

Podczas używania korby można ją załamywać tylko w przewidzianym kierunku. Nigdy nie poruszać żaluzji gwałtownie. Gdy żaluzja osiągnie położenie krańcowe (pojawi się opór), nie wolno dalej kręcić korbą. W przeciwnym razie można uszkodzić żaluzję.

### 4.2 OBSŁUGA ELEKTRYCZNA



Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.



Prace przy instalacji elektrycznej i podłączenie do zasilania 230 V mogą wykonywać tylko osoby posiadające stosowne uprawnienia.



Nie pozwalać, by dzieci miały dostęp do urządzeń sterujących i pilotów zdalnego sterowania.



Gdy żaluzja się porusza, nie wkładać ręki pomiędzy lamele lub do wnętrza kasety. Jeżeli trzeba, odłączyć urządzenie (sterowanie) od zasilania.

Do podnoszenia i opuszczania żaluzji oraz do obracania lameli służy bezobsługowy silnik. Jest on uruchamiany za pomocą przycisku, włącznika lub układu sterującego.

W przypadku żaluzji z napędem elektrycznym polecamy stosowanie automatycznych urządzeń sterujących. Zapewniają one większy komfort i lepszą ochronę (można zastosować np. czujnik wiatru lub czujnik słońca).

Wielokrotne podnoszenie i opuszczanie żaluzji może spowodować zadziałanie bezpiecznika termicznego. W takiej sytuacji dalsza obsługa żaluzji jest niemożliwa z powodów bezpieczeństwa. Należy odczekać kilka minut, aż urządzenie ostygnie i bezpiecznik znów pozwoli na jego pracę.

#### Szczególne warunki użytkowania

Jeżeli żaluzja ma być zastosowana w miejscu albo w sposób, dla którego obowiązują szczególne warunki użytkowania (np. w przedszkolu albo dla osób niepełnosprawnych), nabywca musi to omówić z producentem.

## 5. PIELEGNACJA, KONSERWACJA I NAPRAWA

### 5.1 PIELEGNACJA

Żaluzję można czyścić tylko wtedy, gdy jest całkowicie opuszczona. Nigdy nie trzymać się lameli albo linek prowadzących, ale używać odpowiedniego sprzętu, np. drabiny.

#### WSKAZÓWKI:

- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.
- Nigdy nie ciągnąć za linki prowadzące.
- Uważać na wystające krawędzie (zwłaszcza przy czyszczeniu parapetu pod prowadnicami).
- Nie naciskać zbyt mocno na lamelę, bo można je załamać.
- Nigdy nie używać myjki wysokociśnieniowej. Istnieje niebezpieczeństwo, że ciśnienie i wysoka temperatura uszkodzą powierzchnię lameli.
- Do usuwania kurzu używać miękkiej szczotki.
- Stosować tylko powszechnie dostępne, łagodne środki myjące (używane w gospodarstwie domowym), a ich resztki spłukiwać czystą wodą.
- Nie używać środków ściernych, ostrych zmywaków ani rozpuszczalników (np. alkoholu czy benzyny).

#### Prowadnice PLEXOLux:

Czyszczenie szkła akrylowego (pleksiglasu): do tego materiału używać wyłącznie wilgotnych ściereczek z mikrofibry. Nie używać żadnych środków czyszczących, gdyż mogą one uszkodzić mechanicznie lub chemicznie błyszcząca powierzchnię szkła akrylowego. Środki antystatyczne pozostawiają na przezroczystym materiale lekko matową, mętną warstwę. Suszenie przebiega po prostu na powietrzu. Można użyć uprzednio nawilżonych ściereczek skórzanych (ze skóry naturalnej lub sztucznej). Ściereczki skórzane i z mikrofibry powinny być używane wyłącznie do szkła akrylowego. Przed użyciem trzeba je dobrze wypłukać. Nigdy nie wycierać kurzu na sucho!

### 5.2 KONSERWACJA

- Należy regularnie sprawdzać elementy obsługowe pod względem widocznego zużycia lub uszkodzenia oraz produkt pod względem stateczności.
- Elementy, które uległy uszkodzeniu, powinny być na czas wymienione przez specjalistę.
- Nie używać żaluzji, gdy konieczna jest jej naprawa.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) należy zawsze odłączyć je od zasilania.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

### 5.3 NAPRAWY

Do wymiany elementów uszkodzonych albo zużytych używać tylko oryginalnych części zamiennych. W przypadku części pochodzących z innych źródeł nie ma gwarancji, że są one skonstruowane i wyprodukowane tak, by zagwarantować sprawne i bezpieczne działanie urządzenia.

W razie potrzeby zwrócić się do naszego dystrybutora.

## 6. DEMONTAŻ I UTYLIZACJA



#### OSTROŻNIE:

Nieprawidłowy demontaż może spowodować obrażenia u ludzi i szkody materialne. Demontaż zlecać wyłącznie specjalistom!

Demontaż i montaż produktu musi wykonać specjalistyczny serwis, na podstawie aktualnych wytycznych i norm. Jeżeli brakuje jakiejś instrukcji, przed przystąpieniem do pracy zamówić ją u producenta.

Utylizacja nieprzydatnego produktu musi się odbyć zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

7. DEKLARACJA ZGODNOŚCI EG

**Internorm®**

**7. DEKLARACJA ZGODNOŚCI EG**

**Producent:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Österreich

My, firma Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH deklarujemy, że poniżej opisane produkty

**Produkt:** Żaluzja zewnętrzna  
**Typ:** Żaluzja z kasetą przed oknem VORO RAFF, VORO BRAVO RAFF, VORO PUTZ RAFF, RAFF S BLENDE, RAFF S PUTZ, RAFF S SCHACHT, RAFF F BLENDE, RAFF F PUTZ, RAFF C żaluzja z kasetą nad oknem RESA RAFF

z przeznaczeniem: zewnętrzna osłona przeciwsłoneczna odpowiada wszystkim właściwym wymaganiom **Dyrektywy maszynowej EG 2006/42/EG**.

- zgodnie z załącznikiem I p. 1.5.1 Dyrektywy maszynowej, spełnione są również cele związane z bezpieczeństwem wymienione w dyrektywie 2006/42/EG, dotyczące urządzeń zasilanych energią elektryczną w określonym przedziale napięcia (Dyrektywa niskonapięciowa).

Ponadto opisane produkty odpowiadają wszystkim właściwym wymaganiom **Dyrektywy kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EG**.

**W szczególności zastosowano następujące normy zharmonizowane:**

- EN 13659:2009** Żaluzje – wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem
- EN 60335-2-97:2010** Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkownika – Część 2-97 – Wymagania szczegółowe dotyczące napędów żaluzji, zasłon, markiz i podobnego wyposażenia
- EN 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka.

Upoważniony do zestawienia dokumentacji technicznej: Milan Trpcevski, podpis patrz producent



**mgr inż. Peter Gubisch**  
Zarząd



**mgr inż. Milan Trpcevski**  
Kierownik Działu Techniczno-Konstrukcyjnego

Adnet, lipiec 2013

7. OZNAKOWANIE CE, DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH

**Internorm®**

PL

**8. OZNAKOWANIE CE, DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH**

Produkt ma oznakowanie CE i spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich. Zgodność CE została udokumentowana, odpowiednia deklaracja właściwości użytkowych została Państwu przekazana razem z instrukcją obsługi i konserwacji. Jest ona przechowywana przez producenta przez okres 10 lat. W razie potrzeby można jej zażądać u dystrybutora.

**19760101**

Deklaracja właściwości użytkowych i oznaczenie CE potwierdzają Państwu nabyte właściwości użytkowe zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie produktów budowlanych 305/2011. Te właściwości opisują klasę odporności na wiatr w zależności od szerokości, typu lameli i sposobu prowadzenia Państwa osłony przeciwsłonecznej. Informacje na temat klas odporności na wiatr podano na str. 7 tego dokumentu.

**Wyciąg z deklaracji właściwości użytkowych:**

Leistungserklärung		
19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpcevski  
Leitung Technik und Entwicklung

# Internorm®

[www.internorm.at](http://www.internorm.at)

[www.internorm-fenster.de](http://www.internorm-fenster.de)

[www.internorm.ch](http://www.internorm.ch)

[www.internorm.fr](http://www.internorm.fr)

[www.internorm.it](http://www.internorm.it)

[www.internorm-okna.si](http://www.internorm-okna.si)

[www.internorm.cz](http://www.internorm.cz)

[www.internorm-okna.sk](http://www.internorm-okna.sk)

[www.internorm.hu](http://www.internorm.hu)

[www.internorm.hr](http://www.internorm.hr)

[www.internorm.co.uk](http://www.internorm.co.uk)

[www.internorm.be](http://www.internorm.be)

[www.internorm.lu](http://www.internorm.lu)

[www.internorm.li](http://www.internorm.li)

[www.internorm-kozijnen.nl](http://www.internorm-kozijnen.nl)

[www.internorm.gr](http://www.internorm.gr)

[www.internorm.pl](http://www.internorm.pl)

[www.internorm.ro](http://www.internorm.ro)

[www.internorm.ua](http://www.internorm.ua)

[www.internorm-okno.ru](http://www.internorm-okno.ru)

[www.internorm.com](http://www.internorm.com)